



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 19 Μαρτίου 2021
(OR. en)

6380/21

Διοργανικός φάκελος :
2021/0038 (NLE)

PECHE 63

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα : Συμφωνία σύμπραξης στον τομέα της βιώσιμης αλιείας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και της κυβέρνησης της Γροιλανδίας και της κυβέρνησης της Δανίας, αφετέρου

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΜΠΡΑΞΗΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΒΙΩΣΙΜΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

στο εξής «Ένωση»,

και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑΣ και η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

στο εξής «Γροιλανδία»,

στο εξής αμφότερα «μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο σχετικά με το ιδιαίτερο καθεστώς που εφαρμόζεται στη Γροιλανδία, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Ένωση και η Γροιλανδία επιθυμούν την ενίσχυση των μεταξύ τους δεσμών και την καθιέρωση εταιρικής σχέσης και συνεργασίας που θα στηρίζει, θα συμπληρώνει και θα επεκτείνει τις σχέσεις και τη συνεργασία που καθιέρωσαν μεταξύ τους κατά το παρελθόν,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την αναγνώριση από το Συμβούλιο, τον Φεβρουάριο του 2003, της ανάγκης για διεύρυνση και ενίσχυση των μελλοντικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γροιλανδίας, λαμβανομένης υπόψη της σημασίας της αλιείας και της ανάγκης διαρθρωτικών και τομεακών μεταρρυθμίσεων στη Γροιλανδία βάσει μιας ολοκληρωμένης εταιρικής σχέσης για τη βιώσιμη ανάπτυξη,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την απόφαση 2013/755/ΕΕ του Συμβουλίου, της 25ης Νοεμβρίου 2013, για τη σύνδεση των Υπερπόντιων Χωρών και Εδαφών με την Ευρωπαϊκή Ένωση («απόφαση Υπερπόντιων Χωρών και Εδαφών»)¹,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την απόφαση 2014/137/ΕΕ του Συμβουλίου, της 14ης Μαρτίου 2014, για τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και της Γροιλανδίας και του Βασιλείου της Δανίας, αφετέρου²,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την κοινή δήλωση, της 19ης Μαρτίου 2015, της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και της κυβέρνησης της Γροιλανδίας και της κυβέρνησης της Δανίας, αφετέρου, για τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γροιλανδίας,

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της διεθνούς συνεργασίας στην Αρκτική ώστε να διατηρηθεί η Αρκτική μια ασφαλής, προστατευμένη, βιώσιμη και ευημερούσα περιοχή, με βάση τη Διακήρυξη του Ilulissat του 2008, η οποία επιβεβαιώθηκε εκ νέου το 2018,

ΧΑΙΡΕΤΙΖΟΝΤΑΣ την υπογραφή της συμφωνίας για την πρόληψη της άναρχης αλιείας ανοικτής θάλασσας στον κεντρικό Αρκτικό Ωκεανό στις 3 Οκτωβρίου 2018 στο Ilulissat της Γροιλανδίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη συνολική σχέση μεταξύ της Ένωσης και της Γροιλανδίας και την αμοιβαία επιθυμία τους να συνεχίσουν την εν λόγω σχέση,

¹ ΕΕ ΕΕ L 344 της 19.12.2013, σ. 1.

² ΕΕ ΕΕ L 76 της 15.3.2014, σ. 1.

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι ο νόμος περί αυτοδιοίκησης της Γροιλανδίας ο οποίος τέθηκε σε ισχύ στις 21 Ιουνίου 2009, αντικατέστησε τον νόμο περί τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αλλάζοντας το καθεστώς της Γροιλανδίας εντός του Βασιλείου της Δανίας και αναθέτοντας στην κυβέρνηση της Γροιλανδίας την εξουσία να αναλαμβάνει νέους τομείς νομοθετικών και εκτελεστικών αρμοδιοτήτων,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η Γροιλανδία, βάσει του καθεστώτος αυτοδιοίκησης, ασκεί τη δικαιοδοσία της στην αποκλειστική οικονομική ζώνη της Γροιλανδίας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας της 10ης Δεκεμβρίου 1982 (UNCLOS) και τη συμφωνία για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας της 10ης Δεκεμβρίου 1982 σχετικά με τη διατήρηση και τη διαχείριση των αλληλεπικαλυπτόμενων αλιευτικών αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων ιχθύων του 1995,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της σημασίας των αρχών που ορίζονται στον κώδικα δεοντολογίας για την υπεύθυνη αλιεία που εγκρίθηκε στη διάσκεψη του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας (FAO) το 1995, καθώς και της συμφωνίας του FAO σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης (ΠΛΑ) αλιείας, και ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή τους,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να συνεργαστούν, προς το αμοιβαίο συμφέρον τους, για την εξασφάλιση της συνέχειας στη διεξαγωγή βιώσιμης αλιείας, με σκοπό να διασφαλίσουν τη μακροπρόθεσμη διατήρηση και τη βιώσιμη εκμετάλλευση των θαλάσσιων έμβιων πόρων,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΕΣ ότι η συνεργασία αυτή πρέπει να λάβει τη μορφή πρωτοβουλιών και μέτρων, τα οποία, ανεξάρτητα από το αν λαμβάνονται από κοινού ή χωριστά, είναι συμπληρωματικά, συνεπή προς την πολιτική και εξασφαλίζουν συνέργεια των προσπαθειών,

ΠΡΟΤΙΘΕΜΕΝΕΣ, για τους σκοπούς αυτούς, να συνεχίσουν τον διάλογο με σκοπό να συνεχίσουν να βελτιώνουν την τομεακή αλιευτική πολιτική στη Γροιλανδία και να προσδιορίσουν τα κατάλληλα μέσα που θα διασφαλίζουν την αποτελεσματική υλοποίηση της εν λόγω πολιτικής,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν τους όρους και τις συνθήκες που θα διέπουν τις αλιευτικές δραστηριότητες των σκαφών της Ένωσης στην αποκλειστική οικονομική ζώνη της Γροιλανδίας και την ενωσιακή στήριξη για την εξασφάλιση της συνέχειας στη διεξαγωγή βιώσιμης αλιείας στα εν λόγω ύδατα,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία καθορίζει τις αρχές, τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν:

- την οικονομική, χρηματοοικονομική, τεχνική και επιστημονική συνεργασία στον τομέα της αλιείας, με σκοπό την προώθηση της συνέχισης της βιώσιμης αλιείας στην αποκλειστική οικονομική ζώνη της Γροιλανδίας (στο εξής «ΑΟΖ της Γροιλανδίας»), ώστε να επιτευχθούν οικονομικά και κοινωνικά οφέλη, συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης του αλιευτικού τομέα της Γροιλανδίας,
- τους όρους πρόσβασης των σκαφών της Ένωσης στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας,
- τις διευθετήσεις για τη ρύθμιση των τύπων αλιείας των σκαφών της Ένωσης στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας, με σκοπό τη διασφάλιση της τήρησης των κανόνων και όρων που εφαρμόζονται σ' αυτούς, την αποτελεσματική εφαρμογή των μέτρων για τη διατήρηση και τη διαχείριση των αποθεμάτων ιχθύων και την πρόληψη της παράνομης, αδήλωτης και ανεξέλεγκτης (ΠΑΑ) αλιείας,
- τις συμπράξεις μεταξύ επιχειρήσεων που αποβλέπουν στην ανάπτυξη, προς το κοινό συμφέρον, των οικονομικών δραστηριοτήτων του τομέα της αλιείας και των συναφών δραστηριοτήτων.

ΑΡΘΡΟ 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «αρχές της Γροιλανδίας»: η κυβέρνηση της Γροιλανδίας,
- β) «ενωσιακές αρχές»: η Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
- γ) «συμφωνία»: η συμφωνία, το πρωτόκολλο εφαρμογής και το παράρτημα και τα προσαρτήματά του,
- δ) «σκάφος της Ένωσης»: αλιευτικό σκάφος που φέρει τη σημαία κράτους μέλους της Ένωσης και είναι νηολογημένο στην Ένωση,
- ε) «αλιευτικό σκάφος»: οποιοδήποτε σκάφος το οποίο είναι εξοπλισμένο για την εμπορική εκμετάλλευση έμβιων θαλάσσιων πόρων,
- στ) «άδεια αλιείας»: η οριζόμενη ως «άδεια» σύμφωνα με τη νομοθεσία της Γροιλανδίας,

- ζ) «κοινή επιχείρηση»: οποιαδήποτε εταιρία, η οποία διέπεται από το δίκαιο της Γροιλανδίας και αποτελείται από έναν ή περισσότερους ενωσιακούς πλοιοκτήτες και έναν ή περισσότερους εταίρους της Γροιλανδίας, με στόχο τη διεξαγωγή αλιείας και, ενδεχομένως, την εκμετάλλευση αλιευτικών ποσοστώσεων της Γροιλανδίας στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας από σκάφη που φέρουν τη σημαία της Γροιλανδίας με σκοπό τον κατά προτεραιότητα εφοδιασμό της ενωσιακής αγοράς,
- η) «προσωρινές κοινοπραξίες»: οποιαδήποτε ένωση, η οποία στηρίζεται σε συμβατική συμφωνία περιορισμένης διάρκειας μεταξύ ενωσιακών πλοιοκτητών και φυσικών ή νομικών προσώπων της Γροιλανδίας, με στόχο την από κοινού διεξαγωγή αλιείας και την εκμετάλλευση αλιευτικών ποσοστώσεων, καθώς και τον επιμερισμό του κόστους, των κερδών ή των ζημιών της από κοινού αναληφθείσας οικονομικής δραστηριότητας, με σκοπό τον κατά προτεραιότητα εφοδιασμό της αγοράς της Ένωσης,
- θ) «μεικτή επιτροπή»: επιτροπή που αποτελείται από εκπροσώπους της Ένωσης και της Γροιλανδίας, οι αρμοδιότητες της οποίας περιγράφονται στο άρθρο 12 ,
- ι) «βιώσιμη αλιεία»: η αλιεία που είναι σύμφωνη με τους στόχους και τις αρχές που κατοχυρώνονται στον κώδικα δεοντολογίας για υπεύθυνη αλιεία που εγκρίθηκε στη διάσκεψη του FAO το 1995.

ΑΡΘΡΟ 3

Αρχές και στόχοι στους οποίους βασίζεται η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας

1. Τα μέρη δεσμεύονται να εξασφαλίσουν τη συνέχιση της βιώσιμης αλιείας στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας σύμφωνα με τις διατάξεις της UNCLOS με βάση την αρχή της μη εισαγωγής διακρίσεων μεταξύ των διαφόρων στόλων που αλιεύουν στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας και την αρχή της βιώσιμης εκμετάλλευσης των θαλάσσιων βιολογικών πόρων. Η βιώσιμη εκμετάλλευση βασίζεται στον προσδιορισμό του πλεονάσματος από τη Γροιλανδία, λαμβανομένων υπόψη των αναγκών του αλιευτικού κλάδου της Γροιλανδίας, των βέλτιστων διαθέσιμων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων και των σχετικών πληροφοριών που ανταλλάσσονται μεταξύ των μερών σχετικά με τη συνολική αλιευτική προσπάθεια και τα συνολικά αλιεύματα όσον αφορά τα σχετικά αποθέματα από όλους τους στόλους που δραστηριοποιούνται στην αλιευτική ζώνη.
2. Η Γροιλανδία δεσμεύεται να προσφέρει στον στόλο της Ένωσης προτιμησιακή πρόσβαση στα διαθέσιμα πλεονάσματα.
3. Οι αρχές της Γροιλανδίας δεσμεύονται να μην παραχωρήσουν ευνοϊκότερους όρους από εκείνους που παρέχονται βάσει της παρούσας συμφωνίας σε άλλους ξένους στόλους που αλιεύουν στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας, οι οποίοι έχουν τα ίδια χαρακτηριστικά και στοχεύουν τα ίδια είδη με εκείνα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία και το πρωτόκολλο αυτής («πρωτόκολλο»).
4. Για λόγους διαφάνειας, αμφότερα τα μέρη συμφωνούν να δημοσιοποιούν κάθε συμφωνία και όλα τα συνολικά επιτρεπόμενα αλιεύματα (TAC), καθώς και να αλληλοενημερώνονται σχετικά με τις αλιευτικές δυνατότητες που χορηγούνται σε αλλοδαπούς στόλους και την αξιοποίησή τους.

5. Τα μέρη λαμβάνουν δεόντως υπόψη τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που λαμβάνονται από αρμόδιες περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας (ΠΟΔΑ), λαμβάνοντας επίσης δεόντως υπόψη τις περιφερειακές επιστημονικές εκτιμήσεις που εκπονούν αρμόδιοι επιστημονικοί φορείς. Για τον σκοπό αυτό, αμφότερα τα μέρη συνεργάζονται ιδίως με στόχο την εξασφάλιση της βιωσιμότητας των μεικτών μεταναστευτικών ειδών στον Βόρειο Ατλαντικό.
6. Τα μέρη δεσμεύονται να εφαρμόζουν την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, καθώς και με τη Διακήρυξη των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα των Αυτοχθόνων Πληθυσμών (UNDRIP).
7. Ειδικότερα, η απασχόληση ναυτικών σε σκάφη της Ένωσης διέπεται από τη διακήρυξη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ) περί θεμελιωδών αρχών και δικαιωμάτων εργασίας, η οποία εφαρμόζεται στις σχετικές συμβάσεις και στους γενικούς όρους απασχόλησης, καθώς και από τις σχετικές συμβάσεις της ΔΟΕ και τη νομοθεσία της Γροιλανδίας. Πρόκειται ιδίως για την ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι και την ουσιαστική αναγνώριση του δικαιώματος συλλογικών διαπραγματεύσεων, καθώς και την κατάργηση των διακρίσεων σε θέματα απασχόλησης και άσκησης επαγγέλματος, αλλά και στις συνθήκες διαβίωσης και εργασίας σε αλιευτικά σκάφη.
8. Η Γροιλανδία θα συνεχίσει τον σχεδιασμό τομεακής αλιευτικής πολιτικής και τη διαχείριση της υλοποίησής της μέσω ετήσιων και πολυετών προγραμμάτων υπό το πρίσμα των στόχων που καθορίζονται με κοινή συμφωνία μεταξύ των μερών. Για τον σκοπό αυτό, τα μέρη συνεχίζουν τον διάλογο πολιτικής για τον σχεδιασμό τομεακής αλιευτικής πολιτικής. Τα μέρη δεσμεύονται να αλληλοενημερώνονται όταν σχεδιάζονται και λαμβάνονται περαιτέρω σημαντικά μέτρα σε αυτόν τον τομέα.

9. Τα μέρη, κατόπιν αιτήματος ενός εξ αυτών, συνεργάζονται επίσης για τη διενέργεια αξιολογήσεων, τόσο από κοινού όσο και μονομερώς, όσον αφορά τα μέτρα, τα προγράμματα και τις ενέργειες που υλοποιούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

10. Τα μέρη δεσμεύονται να εξασφαλίζουν ότι η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σύμφωνα με τις αρχές της διαφάνειας και της χρηστής οικονομικής και κοινωνικής διακυβέρνησης.

ΑΡΘΡΟ 4

Επιστημονική συνεργασία

1. Κατά τη διάρκεια της περιόδου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, η Γροιλανδία και η Ένωση παρακολουθούν την εξέλιξη των πόρων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας. Κατόπιν αιτήματος της μεικτής επιτροπής, μια ad hoc μεικτή επιστημονική επιτροπή συντάσσει έκθεση βάσει οποιασδήποτε εντολής από την εν λόγω μεικτή επιτροπή.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να διαβουλεύονται μεταξύ τους, είτε απευθείας είτε στο πλαίσιο των οικείων περιφερειακών οργανώσεων διαχείρισης της αλιείας (ΠΟΔΑ) και περιφερειακών οργανώσεων αλιείας (ΠΟΑ), για να διασφαλίζουν τη διαχείριση και τη διατήρηση των έμβιων θαλάσσιων βιολογικών πόρων και να συνεργάζονται στη σχετική επιστημονική έρευνα.

ΑΡΘΡΟ 5

Ρήτρα αποκλειστικότητας και πρόσβαση στους αλιευτικούς πόρους στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας

1. Η Γροιλανδία δεσμεύεται να επιτρέπει στα σκάφη της Ένωσης να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στην ΑΟΖ της σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία. Οι αρχές της Γροιλανδίας χορηγούν στα σκάφη που ορίζονται από την Ένωση άδειες οι οποίες εκδίδονται βάσει του πρωτοκόλλου και αντιστοιχούν στις αλιευτικές δυνατότητες που χορηγούνται σύμφωνα με το πρωτόκολλο.
2. Οι αλιευτικές δυνατότητες που χορηγούνται στην Ένωση από τη Γροιλανδία δυνάμει της παρούσας συμφωνίας είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν από σκάφη που φέρουν τη σημαία της Νορβηγίας, της Ισλανδίας και των Φερόων Νήσων και είναι νηολογημένα σε αυτές τις χώρες και τα εδάφη, στον βαθμό που αυτό είναι αναγκαίο για την ορθή λειτουργία των αλιευτικών συμφωνιών που έχουν συναφθεί από την Ένωση με τα εν λόγω μέρη. Προς τον σκοπό αυτό, η Γροιλανδία δεσμεύεται να επιτρέπει στα σκάφη που φέρουν τη σημαία της Νορβηγίας, της Ισλανδίας και των Φερόων Νήσων και είναι νηολογημένα σε αυτές τις χώρες και τα εδάφη να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στην ΑΟΖ της.
3. Τα σκάφη της Ένωσης μπορούν να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στην ΑΟΖ που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία μόνο εφόσον διαθέτουν άδεια αλιείας που εκδόθηκε δυνάμει της παρούσας συμφωνίας. Όλες οι αλιευτικές δραστηριότητες που δεν καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία απαγορεύονται. Οι αρχές της Γροιλανδίας χορηγούν άδειες αλιείας σε σκάφη της Ένωσης μόνο δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Εφαρμοστέο δίκαιο

1. Οι αλιευτικές δραστηριότητες που διέπονται από την παρούσα συμφωνία υπόκεινται στους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν στη Γροιλανδία. Οι αρχές της Γροιλανδίας κοινοποιούν εκ των προτέρων και εγκαίρως κάθε τροποποίηση των εν λόγω νόμων και κανονισμών.
2. Με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των σκαφών της Ένωσης δυνάμει της ενωσιακής νομοθεσίας, η Γροιλανδία είναι αρμόδια για την αποτελεσματική εφαρμογή των διατάξεων του πρωτοκόλλου σχετικά με την παρακολούθηση, τον έλεγχο και την επιτήρηση της αλιείας. Τα σκάφη της Ένωσης συνεργάζονται με τις αρχές που είναι αρμόδιες για τη διενέργεια της παρακολούθησης, του ελέγχου και της επιτήρησης.
3. Η Ένωση δεσμεύεται να μεριμνά ώστε να λαμβάνονται όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα για τη συμμόρφωση των σκαφών της με την παρούσα συμφωνία και τη νομοθεσία της Γροιλανδίας που διέπει την αλιεία στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας.

ΑΡΘΡΟ 7

Άδειες αλιείας

1. Τα σκάφη της Ένωσης αλιεύουν στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας μόνο αν κατέχουν έγκυρη άδεια αλιείας που έχει εκδοθεί από τη Γροιλανδία δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

2. Η διαδικασία έκδοσης άδειας αλιείας για ένα σκάφος, τα εφαρμοστέα τέλη και ο τρόπος πληρωμής από τους πλοιοκτήτες καθορίζονται στο παράρτημα του πρωτοκόλλου.
3. Τα μέρη εξασφαλίζουν την ορθή εφαρμογή των διαδικασιών και όρων που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 μέσω της κατάλληλης διοικητικής συνεργασίας μεταξύ των οικείων αρμόδιων αρχών.

ΑΡΘΡΟ 8

Χρηματική αντιπαροχή

1. Καταβάλλεται χρηματική αντιπαροχή στη Γροιλανδία σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο πρωτόκολλο.
2. Η εν λόγω αντιπαροχή αποτελείται από τα εξής τρία συναφή σκέλη:
 - α) χρηματική αντιπαροχή από την Ένωση για την πρόσβαση των σκαφών της Ένωσης στους αλιευτικούς πόρους της Γροιλανδίας,
 - β) χρηματοδοτική στήριξη από την Ένωση για την εξασφάλιση της συνέχισης της υπεύθυνης αλιείας και της βιώσιμης εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας και για την ανάπτυξη και υλοποίηση της τομεακής αλιευτικής πολιτικής της Γροιλανδίας,
 - γ) τα τέλη άδειας για την πρόσβαση, τα οποία βαρύνουν τους πλοιοκτήτες σκαφών που αλιεύουν με ποσοστώσεις της Ένωσης.

3. Η συνιστώσα της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στην παράγραφο 2 στοιχείο β) είναι ανεξάρτητη από τις πληρωμές όσον αφορά το κόστος πρόσβασης και αποτελεί αντικείμενο διαχείρισης από της αρχές της Γροιλανδίας, λαμβανομένων υπόψη στόχων που καθορίζονται με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ των μερών, σύμφωνα με το πρωτόκολλο, και οι οποίοι πρέπει να επιτευχθούν στο πλαίσιο της τομεακής αλιευτικής πολιτικής της Γροιλανδίας και του ετήσιου και πολυετούς προγράμματος υλοποίησής της.

4. Η χρηματική αντιπαροχή που χορηγείται από την Ένωση καταβάλλεται ετησίως σύμφωνα με το πρωτόκολλο και υπό τους όρους της παρούσας συμφωνίας. Η χρηματική αντιπαροχή είναι δυνατό να αναθεωρηθεί από τη μεικτή επιτροπή, υπό τους όρους της παρούσας συμφωνίας, ως αποτέλεσμα:

- α) εξαιρετικών περιστάσεων, εκτός φυσικών φαινομένων, που εμποδίζουν την άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας,
- β) μείωσης των αλιευτικών δυνατοτήτων που χορηγούνται στα σκάφη της Ένωσης, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ των μερών στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής για λόγους βιώσιμης διαχείρισης των σχετικών αποθεμάτων, όποτε αυτό κρίνεται αναγκαίο για τη διατήρηση και βιώσιμη εκμετάλλευση των πόρων βάσει των βέλτιστων διαθέσιμων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων,
- γ) της προτιμησιακής πρόσβασης της Ένωσης, βάσει της παρούσας συμφωνίας, σε πρόσθετες αλιευτικές δυνατότητες πέραν των καθοριζόμενων στο πρωτόκολλο της παρούσας συμφωνίας, κατόπιν της αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ των μερών στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής, εφόσον από τις βέλτιστες διαθέσιμες επιστημονικές γνωμοδοτήσεις προκύπτει ότι τούτο επιτρέπεται από την κατάσταση των πόρων,

- δ) επαναξιολόγησης των όρων χορήγησης της ενωσιακής χρηματοδοτικής στήριξης για την υλοποίηση της τομεακής αλιευτικής πολιτικής της Γροιλανδίας, εφόσον αυτό δικαιολογείται από τα αναφερόμενα αποτελέσματα του ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού που διαπιστώνουν αμφότερα τα μέρη,
- ε) αναστολής της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας δυνάμει του άρθρου 16.

ΑΡΘΡΟ 9

Προώθηση της συνεργασίας

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν την οικονομική, εμπορική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία και τη συνεργασία σε επίπεδο ελέγχου, επιβολής και κατάρτισης, στον τομέα της αλιείας και στους συναφείς τομείς. Διαβουλεύονται μεταξύ τους για να συντονίσουν τα διάφορα μέτρα που είναι δυνατό να ληφθούν για τον σκοπό αυτό.
2. Τα μέρη ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με αλιευτικές τεχνικές και εργαλεία, μεθόδους συντήρησης και βιομηχανικές μεθόδους μεταποίησης των αλιευτικών προϊόντων.
3. Τα μέρη ενθαρρύνουν ιδίως τη σύσταση προσωρινών κοινοπραξιών και κοινών επιχειρήσεων προς το αμοιβαίο συμφέρον τους και σύμφωνα με την νομοθεσία τους.

ΑΡΘΡΟ 10

Συνεργασία στον τομέα της παρακολούθησης, του ελέγχου και της επιτήρησης της αλιείας και στην καταπολέμηση της ΠΑΑ αλιείας

1. Τα μέρη δεσμεύονται να συνεργάζονται για την καταπολέμηση ΠΑΑ αλιευτικών δραστηριοτήτων, με σκοπό την υλοποίηση υπεύθυνης και βιώσιμης αλιείας.
2. Με βάση τις διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής, τα μέρη μπορούν να συμφωνούν να συνεργάζονται και να διεξάγουν κοινά βασιζόμενα στον κίνδυνο προγράμματα επιθεώρησης σε σκάφη της Ένωσης, ώστε να ενισχύουν την εφαρμογή των διατάξεων του πρωτοκόλλου περί παρακολούθησης, ελέγχου και επιτήρησης της αλιείας και των συναφών διορθωτικών μέτρων.

ΑΡΘΡΟ 11

Πειραματική αλιεία

Τα μέρη προωθούν τη διεξαγωγή πειραματικής αλιείας στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας. Τα μέρη υλοποιούν από κοινού την πειραματική αλιεία σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο πρωτόκολλο.

Μεικτή επιτροπή

1. Συγκροτείται μεικτή επιτροπή που ενεργεί ως βήμα των μερών για την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και την εξασφάλιση της υλοποίησής της.
2. Η εν λόγω μεικτή επιτροπή ασκεί τα ακόλουθα καθήκοντα:
 - α) παρακολουθεί και υποβάλλει εκθέσεις όσον αφορά την εκτέλεση, την ερμηνεία και την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και, ιδίως, την κατάρτιση του ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 3, καθώς και την αξιολόγηση της υλοποίησής του,
 - β) παρέχει τον αναγκαίο σύνδεσμο για ζητήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα της αλιείας,
 - γ) λειτουργεί ως βήμα για τον φιλικό διακανονισμό τυχόν διαφορών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας,
 - δ) αναθεωρεί και διαπραγματεύεται, όταν είναι αναγκαίο, το επίπεδο των υφιστάμενων και των νέων αλιευτικών δυνατοτήτων για τα σχετικά αποθέματα στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας βάσει των βέλτιστων διαθέσιμων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων, της προληπτικής προσέγγισης και των αναγκών του αλιευτικού κλάδου της Γροιλανδίας και, κατά συνέπεια, των αλιευτικών δυνατοτήτων που διατίθενται στην Ένωση και, όπου ενδείκνυται, της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο πρωτόκολλο,

- ε) παρακολουθεί τις αιτήσεις σύστασης προσωρινών κοινοπραξιών και κοινών επιχειρήσεων βάσει των όρων της παρούσας συμφωνίας και, ιδίως, αξιολογεί τα έργα που υποβάλλουν τα μέρη για τη σύσταση προσωρινών κοινοπραξιών και κοινών επιχειρήσεων σύμφωνα με τα κριτήρια που καθορίζονται στο παράρτημα του πρωτοκόλλου, ενώ πραγματοποιεί και ανασκόπηση των δραστηριοτήτων σκαφών που ανήκουν σε προσωρινές κοινοπραξίες και κοινές επιχειρήσεις,
- στ) καθορίζει, κατά περίπτωση, τα συναφή είδη, τους όρους και άλλες παραμέτρους που αφορούν την πειραματική αλιεία,
- ζ) συμφωνεί σχετικά με διοικητικά μέτρα όσον αφορά την πρόσβαση σκαφών της Ένωσης στην ΑΟΖ και τους πόρους της Γροιλανδίας, συμπεριλαμβανομένων μέτρων σχετικά με τις άδειες, την κίνηση των σκαφών της Ένωσης και τις αναφορές για τα αλιεύματα,
- η) συμφωνεί σχετικά με τις λεπτομέρειες υλοποίησης της χρηματοδοτικής στήριξης από την Ένωση για την εξασφάλιση της συνέχισης της υπεύθυνης αλιείας και της βιώσιμης εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας,
- θ) αξιολογεί τους όρους χορήγησης της ενωσιακής χρηματοδοτικής στήριξης για την υλοποίηση της τομεακής αλιευτικής πολιτικής της Γροιλανδίας, εφόσον αυτό δικαιολογείται από τα αποτελέσματα του ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού που διαπιστώνουν αμφότερα τα μέρη και αναθεωρεί τη χρηματική αντιπαροχή σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 4,
- ι) ασκεί οποιαδήποτε άλλα καθήκοντα αποφασίσουν να της αναθέσουν τα μέρη με αμοιβαία συμφωνία.

3. Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει τουλάχιστον μία φορά ετησίως, εκ περιτροπής στην Ένωση και στη Γροιλανδία, υπό την προεδρία του μέρους που φιλοξενεί τη συνεδρίαση. Συνεδριάζει εκτάκτως κατόπιν αιτήματος ενός από τα μέρη.
4. Η μεικτή επιτροπή θεσπίζει η ίδια τον εσωτερικό κανονισμό της.
5. Η μεικτή επιτροπή ασκεί τα καθήκοντά της σύμφωνα με τους στόχους της παρούσας συμφωνίας.
6. Η μεικτή επιτροπή συγκαλεί, εφόσον είναι αναγκαίο, ad hoc μεικτή επιστημονική επιτροπή, βάσει εντολής από τη μεικτή επιτροπή.
7. Τα συμπεράσματα της συνεδρίασης της μεικτής επιτροπής καταγράφονται και συνυπογράφονται και από τα δύο μέρη.
8. Η μεικτή επιτροπή μπορεί να λαμβάνει αποφάσεις με γραπτές διαδικασίες, εφόσον απαιτείται.

ΑΡΘΡΟ 13

Γεωγραφική ζώνη εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπό τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη, και, αφετέρου, στο έδαφος της Γροιλανδίας και στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας.

ΑΡΘΡΟ 14

Διάρκεια

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται για διάστημα έξι ετών από την ημερομηνία έναρξης της προσωρινής της εφαρμογής. Ανανεώνεται με σιωπηρή παράταση για συμπληρωματικές περιόδους έξι ετών, εκτός αν υπάρξει έγγραφη καταγγελία τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξης.

ΑΡΘΡΟ 15

Προσωρινή εφαρμογή

Η συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από την ημερομηνία υπογραφής της από τα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 16

Αναστολή

1. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας μπορεί να ανασταλεί με πρωτοβουλία ενός εκ των μερών σε περίπτωση:
 - α) καταστάσεων, εξαιρουμένων των φυσικών φαινομένων, οι οποίες διαφεύγουν του εύλογου ελέγχου των μερών και μπορούν να εμποδίσουν την άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας,

- β) που, ως αποτέλεσμα σημαντικών αλλαγών στους πολιτικούς προσανατολισμούς στους οποίους στηρίχτηκε η σύναψη της παρούσας συμφωνίας, οποιοδήποτε από τα μέρη ζητά επανεξέταση των διατάξεών της με σκοπό την ενδεχόμενη τροποποίησή τους,
- γ) που έχει προκύψει ανεπίλυτη σοβαρή διαφορά στον τομέα της αλιείας μεταξύ των μερών και/ή σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ή
- δ) που οποιοδήποτε από τα μέρη διαπιστώσει παραβίαση των θεμελιωδών δικαιωμάτων που κατοχυρώνονται με την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, καθώς και με τη Διακήρυξη των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα των Αυτοχθόνων Πληθυσμών (UNDRIP).

Το παρόν στοιχείο δεν εφαρμόζεται σε περίπτωση που η παραβίαση προκύψει σε οποιονδήποτε τομέα ευθύνης ή αρμοδιότητας στον οποίο η κυβέρνηση της Γροιλανδίας δεν φέρει τυπικά ευθύνη ή δεν της έχουν ανατεθεί επισήμως αρμοδιότητες, λόγω του καθεστώτος της Γροιλανδίας ως αυτοδιοικούμενου τμήματος του Βασιλείου της Δανίας.

2. Η αναστολή της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας κοινοποιείται εγγράφως από το ένα μέρος στο άλλο και, εκτός από περιπτώσεις ιδιαίτερα επείγουσας ανάγκης, παράγει αποτελέσματα τρεις μήνες μετά την παραλαβή της εν λόγω κοινοποίησης, εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν σχετικά με άλλο ρητά αναφερόμενο χρονικό πλαίσιο. Η παραλαβή της εν λόγω κοινοποίησης συνεπάγεται την έναρξη διαβουλεύσεων μεταξύ των μερών στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής, με σκοπό την εξεύρεση λύσης με φιλικό διακανονισμό για τη μεταξύ τους διαφορά εντός τριών μηνών.

3. Εφόσον επιτευχθεί φιλικός διακανονισμός, αρχίζει και πάλι η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και το ποσό της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 8 μειώνεται αναλογικά και pro rata temporis, σε συνάρτηση με το διάστημα κατά το οποίο είχε ανασταλεί η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, εκτός αν έχει συμφωνηθεί διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ 17

Καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί από ένα μέρος σε περίπτωση:
 - α) καταστάσεων, εξαιρουμένων των φυσικών φαινομένων, οι οποίες διαφεύγουν του εύλογου ελέγχου των μερών και μπορούν να εμποδίσουν την αλιεία στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας,
 - β) μείωσης ή επιδείνωσης της κατάστασης των σχετικών αποθεμάτων βάσει των βέλτιστων διαθέσιμων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων,
 - γ) σημαντικής μείωσης του επιπέδου εκμετάλλευσης των αλιευτικών δυνατοτήτων που παρέχονται στα σκάφη της Ένωσης,
 - δ) σοβαρής παραβίασης των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει τα μέρη για την καταπολέμηση της ΠΑΑ αλιείας,
 - ε) οποιωνδήποτε άλλων καταστάσεων συνιστούν παραβίαση της παρούσας συμφωνίας από ένα μέρος.

2. Η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας κοινοποιείται εγγράφως από το ένα μέρος στο άλλο και παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά την παραλαβή της κοινοποίησης, εκτός αν τα μέρη αποφασίσουν με αμοιβαία συμφωνία την παράταση της εν λόγω προθεσμίας. Τα μέρη, μέσω της μεικτής επιτροπής, ξεκινούν διαβουλεύσεις μετά την εν λόγω κοινοποίηση της καταγγελίας με σκοπό την εξεύρεση λύσης με φιλικό διακανονισμό, όσον αφορά την αιτία καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας.

3. Σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας, η καταβολή της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπεται στο άρθρο 8 για το έτος κατά το οποίο η καταγγελία παράγει αποτελέσματα μειώνεται αναλογικά και *pro rata temporis*.

ΑΡΘΡΟ 18

Πρωτόκολλο και παράρτημα

Το πρωτόκολλο και το παράρτημα και τα προσαρτήματά του αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 19

Κατάργηση

Καταργείται η συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης, της 30ής Ιουνίου 2007, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της Κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής Κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου¹.

ΑΡΘΡΟ 20

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία αμφότερα τα μέρη έχουν κοινοποιήσει αμοιβαίως την ολοκλήρωση των αναγκαίων για τον σκοπό αυτό διαδικασιών.

¹ ΕΕ ΕΕ L 172 της 30.6.2007, σ. 4.

Αυθεντικό κείμενο

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για την κυβέρνηση της Γροιλανδίας

Για την κυβέρνηση της Δανίας

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΜΠΡΑΞΗΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ
ΒΙΩΣΙΜΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ ΤΗΣ
ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

ΑΡΘΡΟ 1

Στόχος

Στόχος του παρόντος πρωτοκόλλου είναι η εφαρμογή των διατάξεων της συμφωνίας σύμπραξης στον τομέα της βιώσιμης αλιείας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης («Ένωση»), αφενός, και της κυβέρνησης της Γροιλανδίας («Γροιλανδία») και της κυβέρνησης της Δανίας («Δανία»), αφετέρου, («συμφωνία»). Το παρόν πρωτόκολλο περιλαμβάνει παράρτημα και τα προσαρτήματά του.

Άρθρο 2

Ενδεικτικό επίπεδο αλιευτικών δυνατοτήτων και διαδικασία καθορισμού του ετήσιου επιπέδου τους

1. Οι αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας επιτρέπουν στα σκάφη της Ένωσης να αναπτύσσουν αλιευτικές δραστηριότητες για τα είδη και τις αντίστοιχες περιοχές διαχείρισης που απαριθμούνται κατωτέρω, σύμφωνα με το ακόλουθο ενδεικτικό ετήσιο επίπεδο (σε τόνους):

Είδη και αντίστοιχες περιοχές διαχείρισης στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας εκτός των 12 ναυτικών μιλίων από τη γραμμή βάσης	Ενδεικτικές δυνατότητες
Γάδος στις υποπεριοχές ICES II, V, XII, XIV και στην υποπεριοχή NAFO διαίρεση 1F	1 950
Πελαγικό κοκκινόψαρο (REB) στις υποπεριοχές ICES XII, XIV και στην υποπεριοχή NAFO διαίρεση 1F, εκτός αν αλιεύονται σύμφωνα με το καθεστώς ευελιξίας όσον αφορά την αλιεία πελαγικού κοκκινόψαρου του προσαρτήματος 5 του παραρτήματος	0 ¹
Βενθοπελαγικό κοκκινόψαρο (RED) ² στις υποπεριοχές ICES II, V, XII, XIV	1 840
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας στην υποπεριοχή NAFO 1 – Νοτίως των 68° Βόρειο	2 250
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας στις υποπεριοχές ICES II, V, XII & XIV ³	4 950
Γαρίδα της Αρκτικής στην υποπεριοχή NAFO 1	2 600
Γαρίδα της Αρκτικής στις υποπεριοχές ICES II, V, XII, XIV	4 850
Καπελάνος στις υποπεριοχές ICES II, V, XII, XIV ⁴	13 000

¹ Οποιαδήποτε διάθεση κοκκινόψαρου θα πρέπει να συνάδει με τη συμφωνία και τις αποφάσεις διαχείρισης που λαμβάνονται σε επίπεδο NEAFC.

² RED είναι ο κωδικός του FAO για τα είδη *Sebastes* spp., ωστόσο, για την αναφορά αλιευμάτων, τα είδη θα πρέπει να κωδικοποιούνται ανάλογα με το είδος (REG, REB).

³ Αλιεύεται από έως και 6 σκάφη ταυτόχρονα.

⁴ Όταν επιτρέπεται η αλίευση, έπειτα από ελάχιστη ποσόστωση 25 000 τόνων για τη Γροιλανδία σύμφωνα με το αρχικό, ενδιάμεσο και τελικό TAC, προσφέρονται στην Ένωση αλιευτικές δυνατότητες που δεν υπερβαίνουν το 7,7 % του εφαρμοστέου TAC καπελάνου κατά την αλιευτική περίοδο και σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφοι 2 και 3.

Είδη και αντίστοιχες περιοχές διαχείρισης στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας εκτός των 12 ναυτικών μιλίων από τη γραμμή βάσης	Ενδεικτικές δυνατότητες
Σκουμπρί στις υποπεριοχές ICES II, V, XII, XIV ¹	0
Είδη γρεναδιέρων στις υποπεριοχές ICES II, V, XII, XIV ²	100
Είδη γρεναδιέρων στην υποπεριοχή NAFO 1	100
Παρεμπίπτοντα αλιεύματα	600

2. Για κάθε έτος διάρκειας του παρόντος πρωτοκόλλου και το αργότερο μέχρι την 1η Δεκεμβρίου του προηγούμενου έτους, η μεικτή επιτροπή εγκρίνει το πραγματικό επίπεδο των αλιευτικών δυνατοτήτων για τα είδη που απαριθμούνται ανωτέρω, με βάση το ενδεικτικό επίπεδο που ορίζεται στην παράγραφο 1 και λαμβάνοντας υπόψη τις διαθέσιμες επιστημονικές γνωμοδοτήσεις και τα συναφή σχέδια διαχείρισης που εγκρίνονται από την κυβέρνηση της Γροιλανδίας ή τις περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας, την προληπτική προσέγγιση και τις ανάγκες του αλιευτικού κλάδου της Γροιλανδίας.

- α) Αν οι πραγματικές αλιευτικές δυνατότητες για ορισμένα είδη είναι χαμηλότερες από αυτές που προβλέπονται στην παράγραφο 1, η μεικτή επιτροπή μπορεί να τις αντισταθμίσει με άλλες αλιευτικές δυνατότητες κατά το ίδιο έτος. Αν δεν συμφωνηθεί αντιστάθμιση, η μεικτή επιτροπή προσαρμόζει τη χρηματική αντιπαροχή που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο α) αναλογικά προς τις αλιευτικές δυνατότητες που σχετίζονται με τις ενδεικτικές αλιευτικές δυνατότητες του άρθρου 2 παράγραφος 1.

¹ Οποιαδήποτε ποσόστωση σκουμπριού που μεταφέρεται από τη Γροιλανδία θα εξαρτάται από τη συμμετοχή της Γροιλανδίας ως συμβαλλόμενου μέρους, με την Ένωση, στη συμφωνία κατανομής παράκτιων κρατών για τη διαχείριση του σκουμπριού.

² Απαγορεύεται η αλίευση του γρεναδιέρου των βράχων και της κορδέλας, ενώ τυχόν αλιεύματά τους θα λαμβάνονται ως παρεμπίπτοντα αλιεύματα μόνον σε συνδυασμό με άλλα στοχευόμενα είδη.

β) Αν οι πραγματικές αλιευτικές δυνατότητες είναι υψηλότερες από τα όσα προβλέπονται στην παράγραφο 1, η μεικτή επιτροπή προσαρμόζει τη χρηματική αντιπαροχή που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο α) αναλογικά.

3. Εκτός από την ετήσια διαδικασία που περιγράφεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2, είναι δυνατό να προσφέρονται από τη Γροιλανδία πρόσθετες αλιευτικές δυνατότητες για τα είδη που απαριθμούνται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, οι οποίες γίνονται δεκτές εν όλω ή εν μέρει από την Ένωση. Στην περίπτωση αυτή, η μεικτή επιτροπή αναθεωρεί τις πρόσθετες αλιευτικές δυνατότητες και προσαρμόζει τη χρηματική αντιπαροχή που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο α) αναλογικά. Οι αρμόδιες αρχές της Ένωσης ενημερώνουν τη Γροιλανδία σχετικά το αργότερο έξι εβδομάδες μετά τη λήψη της προσφοράς.

4. Διαχείριση των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων

Τα σκάφη της Ένωσης που ασκούν δραστηριότητες στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας τηρούν τους εφαρμοστέους κανόνες για τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα, τόσο για τα υποκείμενα όσο και για τα μη υποκείμενα σε ρυθμίσεις είδη, καθώς και για την απαγόρευση των απορρίψεων.

α) Ως παρεμπίπτοντα αλιεύματα ορίζονται τα αλιεύματα όλων των θαλάσσιων έμβιων οργανισμών τα οποία δεν αναφέρονται ως στοχευόμενο είδος στην άδεια αλιείας του σκάφους ή δεν πληρούν τις ελάχιστες απαιτήσεις ως προς το μέγεθος.

- Τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα περιορίζονται σε ποσοστό 5 % όσον αφορά την αλιεία γαρίδας της Αρκτικής και σε ποσοστό 10 % όσον αφορά τα λοιπά είδη αλιείας.
- Δεν χορηγείται ειδική άδεια αλιείας για τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα.

- β) Όλα τα αλιεύματα, συμπεριλαμβανομένων των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων και των απορρίψεων, πρέπει να καταγράφονται και να αναφέρονται ανά είδος σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της Γροιλανδίας.
- γ) Δεν καταβάλλεται ειδικό τέλος άδειας αλιείας για τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα, δεδομένου ότι τα τέλη που καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου για τα στοχευόμενα είδη έχουν καθοριστεί λαμβανομένων υπόψη κανόνων σχετικά με τα επιτρεπόμενα παρεμπίπτοντα αλιεύματα.
- δ) Επιπλέον και με την επιφύλαξη των ποσοστών παρεμπιπτόντων αλιευμάτων και των κανόνων που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως γ) τα σκάφη της Ένωσης εφαρμόζουν στρατηγικές αλιείας ώστε να εξασφαλίζεται ότι τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα κοκκινόψαρου και γάδου στο πλαίσιο της κατευθυνόμενης αλιείας ιππόγλωσσας Γροιλανδίας, τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα κοκκινόψαρου και ιππόγλωσσας Γροιλανδίας στο πλαίσιο της κατευθυνόμενης αλιείας γάδου και τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα γάδου και ιππόγλωσσας Γροιλανδίας στο πλαίσιο της κατευθυνόμενης αλιείας κοκκινόψαρου δεν υπερβαίνουν το 5 % των επιτρεπόμενων αλιευμάτων για τα στοχευόμενα είδη ανά αλιευτικό ταξίδι. Ως αλιευτικό ταξίδι νοείται η περίοδος μεταξύ μιας εισόδου και μιας εξόδου από την ΑΟΖ της Γροιλανδίας. Εάν ένα σκάφος εκφορτώσει όλο του το φορτίο σε λιμένα της Γροιλανδίας, τα επόμενα αλιεύματα θεωρούνται ως νέο αλιευτικό ταξίδι.

ΑΡΘΡΟ 3

Χρηματική αντιπαροχή – Τρόποι πληρωμής

1. Η χρηματική αντιπαροχή της Ένωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 της συμφωνίας καθορίζεται, για την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 13 του παρόντος πρωτοκόλλου, σε 16 521 754 EUR ετησίως.

2. Η εν λόγω χρηματική αντιπαροχή περιλαμβάνει:
 - α) ετήσιο ποσό για την πρόσβαση στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας ύψους 13 590 754 EUR, με την επιφύλαξη του άρθρου 2 παράγραφοι 2 και 3 και του άρθρου 7,
 - β) ειδικό ποσό ύψους 2 931 000 EUR ετησίως, που προορίζεται για τη στήριξη και την υλοποίηση της τομεακής αλιευτικής πολιτικής της Γροιλανδίας.
3. Το συνολικό ποσό της χρηματικής αντιπαροχής που καταβάλλει η Ένωση δεν μπορεί να υπερβεί το διπλάσιο του ποσού που αναφέρεται στην παράγραφο 2 στοιχείο α).
4. Η Ένωση καταβάλλει το ποσό που ορίζεται στην παράγραφο 2 στοιχείο α), το αργότερο στις 30 Ιουνίου για το πρώτο έτος και το αργότερο την 1η Μαρτίου για τα επόμενα έτη. Η Ένωση καταβάλλει το ειδικό ποσό που ορίζεται στην παράγραφο 2 στοιχείο β), το αργότερο στις 30 Ιουνίου για το πρώτο έτος και το αργότερο την 1η Ιουνίου για τα επόμενα έτη.
5. Ο τρόπος διάθεσης της χρηματικής αντιπαροχής εμπίπτει στην αποκλειστική αρμοδιότητα των αρχών της Γροιλανδίας, όπως ορίζεται στην παράγραφο 2 στοιχείο α).
6. Η χρηματική αντιπαροχή καταβάλλεται σε λογαριασμό του Δημόσιου Ταμείου που τηρείται σε χρηματοπιστωτικό ίδρυμα το οποίο ορίζεται από τις αρχές της Γροιλανδίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Τομεακή στήριξη

1. Η χρηματική αντιπαροχή για την τομεακή στήριξη, όπως ορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο β), διαχωρίζεται από τις πληρωμές για το κόστος πρόσβασης. Καθορίζεται και εξαρτάται από την επίτευξη των στόχων της τομεακής αλιευτικής πολιτικής της Γροιλανδίας, που τίθενται από τη μεικτή επιτροπή, και υπό το πρίσμα του ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού για την επίτευξή τους.
2. Ύστερα από την έναρξη της ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου και το αργότερο τρεις μήνες μετά την εν λόγω ημερομηνία, η μεικτή επιτροπή συμφωνεί σχετικά με ένα πολυετές τομεακό πρόγραμμα και τις λεπτομέρειες εφαρμογής του, που περιλαμβάνουν ιδίως:
 - α) τους προσανατολισμούς σε ετήσια και πολυετή βάση, σύμφωνα με τους οποίους χρησιμοποιείται μέρος της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο β) για τις πρωτοβουλίες που θα υλοποιούνται ετησίως,
 - β) τους προς επίτευξη στόχους, σε ετήσια και πολυετή βάση, ώστε να καταστεί δυνατή, με την πάροδο του χρόνου, η εξασφάλιση υπεύθυνης και βιώσιμης αλιείας, λαμβανομένων υπόψη των προτεραιοτήτων της εθνικής αλιευτικής πολιτικής της Γροιλανδίας και άλλων πολιτικών που συνδέονται ή έχουν επίπτωση στη συνέχιση της υπεύθυνης και βιώσιμης αλιείας,
 - γ) τα κριτήρια και τις διαδικασίες για την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων που επιτυγχάνονται κατ' έτος.

3. Κάθε προτεινόμενη τροποποίηση του πολυετούς τομεακού προγράμματος πρέπει να λαμβάνει τη σύμφωνη γνώμη της μεικτής επιτροπής.

4. Η χρηματική αντιπαροχή για την τομεακή στήριξη καταβάλλεται με βάση λεπτομερή ανάλυση των αποτελεσμάτων της τομεακής στήριξης και των αναγκών που προσδιορίζονται κατά τον προγραμματισμό. Η Ένωση δύναται να αναστείλει, εν όλω ή εν μέρει, την καταβολή αυτής της ειδικής χρηματικής αντιπαροχής:

- α) αν τα επιτευχθέντα αποτελέσματα δεν συνάδουν με τον προγραμματισμό, βάσει αξιολόγησης από τη μεικτή επιτροπή,
- β) σε περίπτωση μη εκτέλεσης της εν λόγω χρηματικής αντιπαροχής κατά τον συμφωνηθέντα προγραμματισμό.

Η αναστολή της πληρωμής υπόκειται στην προϋπόθεση γραπτής κοινοποίησης από την Ένωση της πρόθεσής της και τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από την ημερομηνία κατά την οποία παράγει αποτελέσματα η εν λόγω αναστολή.

Η πληρωμή της χρηματικής αντιπαροχής επαναλαμβάνεται μετά από διαβουλεύσεις και συμφωνία των μερών ή όταν αυτό δικαιολογείται από τα αποτελέσματα της δημοσιονομικής εφαρμογής που προβλέπονται στην παράγραφο 5,

- γ) όταν το παρόν πρωτόκολλο έχει ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 8, το ποσό της χρηματικής αντιπαροχής μειώνεται αναλογικά και pro rata temporis, σε συνάρτηση με το διάστημα κατά το οποίο είχε ανασταλεί η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

5. Η μεικτή επιτροπή είναι αρμόδια για την παρακολούθηση της υλοποίησης του πολυετούς τομεακού προγράμματος στήριξης. Εφόσον αυτό κρίνεται απαραίτητο, αμφότερα τα μέρη συνεχίζουν την παρακολούθηση μέσω της μεικτής επιτροπής, ύστερα από τη λήξη του παρόντος πρωτοκόλλου και έως ότου απορροφηθεί πλήρως η ειδική χρηματική αντιπαροχή που συνδέεται με την τομεακή στήριξη η οποία προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο β).

ΑΡΘΡΟ 5

Επιστημονική συνεργασία

Αμφότερα τα μέρη αναλαμβάνουν τη δέσμευση να προωθήσουν τη συνεργασία όσον αφορά την υπεύθυνη αλιεία, μεταξύ άλλων σε περιφερειακό επίπεδο, ιδίως στο πλαίσιο της NEAFC και της NAFO και στο πλαίσιο κάθε άλλου αρμόδιου υποπεριφερειακού ή διεθνούς οργανισμού. Η μεικτή επιτροπή δύναται να εξετάζει τρόπους για τη διασφάλιση της βιώσιμης εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων, σύμφωνα με τα συναφή μέτρα διατήρησης και διαχείρισης.

ΑΡΘΡΟ 6

Πειραματική αλιεία

Τα μέρη θα συνεργαστούν μεταξύ άλλων στο πλαίσιο του άρθρου 4 για την υλοποίηση βιώσιμης πειραματικής αλιείας για τα είδη και τα αποθέματα που δεν περιλαμβάνονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1, μέσω της διαδικασίας που αναφέρεται στο κεφάλαιο VI του παραρτήματος και δίχως επιπτώσεις όσον αφορά τη χρηματική αντιπαροχή της Ένωσης που ορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο α).

ΑΡΘΡΟ 7

Νέες αλιευτικές δυνατότητες

1. Ως νέες αλιευτικές δυνατότητες νοούνται οι αλιευτικές δυνατότητες για είδη και αντίστοιχες περιοχές διαχείρισης που πρέπει να συμπεριληφθούν στο άρθρο 2 παράγραφος 1, εφόσον αυξηθεί αναλογικά το τμήμα της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο α).
2. Όταν εκδηλώνεται ενδιαφέρον από οποιοδήποτε μέρος για τη συμπερίληψη νέων αλιευτικών δυνατοτήτων στο άρθρο 2 παράγραφος 1, αυτό εξετάζεται από τη μεικτή επιτροπή βάσει της νομοθεσίας και των κανονισμών της Γροιλανδίας, των βέλτιστων διαθέσιμων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων, των αναγκών του αλιευτικού κλάδου της Γροιλανδίας και της προληπτικής προσέγγισης. Οι νέες αλιευτικές δυνατότητες θα υπόκεινται στη συνέχεια στη διαδικασία όπως περιγράφεται στο άρθρο 2 παράγραφοι 2 και 3. Η μεικτή επιτροπή καθορίζει επίσης την τιμή αναφοράς για τα νέα είδη και τα τέλη άδειας που θα εφαρμόζονται μέχρι τη λήξη του παρόντος πρωτοκόλλου.

Αναστολή του παρόντος πρωτοκόλλου και αναθεώρηση της χρηματικής αντιπαροχής

1. Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, συμπεριλαμβανομένης της πληρωμής της χρηματικής αντιπαροχής, μπορεί να ανασταλεί ή να αναθεωρηθεί όσον αφορά τη χρηματική αντιπαροχή, με πρωτοβουλία ενός μέρους, σε μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες περιστάσεις:
 - α) σε περίπτωση καταστάσεων, εξαιρουμένων των φυσικών φαινομένων, οι οποίες διαφεύγουν του εύλογου ελέγχου των μερών και μπορούν να εμποδίσουν την άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας,
 - β) σε περίπτωση που, ως αποτέλεσμα σημαντικών αλλαγών στους πολιτικούς προσανατολισμούς στους οποίους στηρίχτηκε η σύναψη του παρόντος πρωτοκόλλου, οποιοδήποτε από τα μέρη ζητά επανεξέταση των διατάξεων με σκοπό ενδεχόμενη τροποποίησή τους,
 - γ) σε περίπτωση που έχει προκύψει ανεπίλυτη σοβαρή διαφορά στον τομέα της αλιείας μεταξύ των μερών και/ή σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της συμφωνίας ή
 - δ) σε περίπτωση που οποιοδήποτε μέρος διαπιστώσει παραβίαση των θεμελιωδών δικαιωμάτων που κατοχυρώνονται με την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, καθώς και με τη Διακήρυξη των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα των Αυτοχθόνων Πληθυσμών (UNDRIP).

Το παρόν στοιχείο δεν εφαρμόζεται σε περίπτωση που η παραβίαση προκύψει σε οποιονδήποτε τομέα ευθύνης ή αρμοδιότητας στον οποίο η κυβέρνηση της Γροιλανδίας δεν φέρει τυπικά ευθύνη ή δεν της έχουν ανατεθεί επισήμως αρμοδιότητες, λόγω του καθεστώτος της Γροιλανδίας ως αυτοδιοικούμενου τμήματος του Βασιλείου της Δανίας.

2. Η Ένωση μπορεί να αναστείλει την πληρωμή της χρηματικής αντιπαροχής για την τομεακή στήριξη που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο β), σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 4.

3. Για την αναστολή της εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, συμπεριλαμβανομένης της πληρωμής της χρηματικής αντιπαροχής απαιτείται το ενδιαφερόμενο μέρος να κοινοποιήσει την πρόθεσή του εγγράφως, εκτός από περιπτώσεις ιδιαίτερα επείγουσας ανάγκης, και τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από την ημερομηνία κατά την οποία παράγει αποτελέσματα η εν λόγω αναστολή.

4. Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, συμπεριλαμβανομένης της πληρωμής της ετήσιας χρηματικής αντιπαροχής, αρχίζει και πάλι μόλις αποκατασταθεί η κατάσταση, κατόπιν ενεργειών για την άμβλυνση των προαναφερόμενων περιστάσεων, και έπειτα από διαβουλεύσεις και συμφωνία μεταξύ των μερών. Το ποσό της χρηματικής αντιπαροχής μειώνεται αναλογικά και *pro rata temporis*, σε συνάρτηση με το διάστημα κατά το οποίο είχε ανασταλεί η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 9

Καταγγελία

Κατόπιν καταγγελίας σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 17 παράγραφοι 1 και 2 της συμφωνίας, η πληρωμή της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου για το έτος κατά το οποίο παράγει αποτελέσματα η καταγγελία, μειώνεται αναλογικά και *pro rata temporis*.

ΑΡΘΡΟ 10

Εθνικοί νόμοι και κανονισμοί

1. Οι δραστηριότητες των σκαφών της Ένωσης όταν αλιεύουν στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας διέπονται από τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς της Γροιλανδίας και του Βασιλείου της Δανίας, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των σκαφών της Ένωσης δυνάμει της νομοθεσίας της Ένωσης, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά βάσει της συμφωνίας, του παρόντος πρωτοκόλλου και του παραρτήματός του.
2. Η Γροιλανδία ενημερώνει εγκαίρως την Ένωση για τυχόν μεταβολές ή νέα νομοθεσία που αφορά τα αλλοδαπά σκάφη που αλιεύουν στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας, πριν από τη θέση σε ισχύ των εν λόγω μεταβολών ή της νέας νομοθεσίας. Η Γροιλανδία θα επιδιώκει, όποτε είναι δυνατόν, να γνωστοποιεί τις μεταβολές στη νομοθεσία τουλάχιστον 3 μήνες πριν από την εφαρμογή τους.

ΑΡΘΡΟ 11

Προστασία δεδομένων

1. Η Γροιλανδία και η Ένωση δεσμεύονται να εξασφαλίσουν ότι η επεξεργασία όλων των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που σχετίζονται με τα σκάφη της Ένωσης και με τις αλιευτικές τους δραστηριότητες, τα οποία λαμβάνονται στο πλαίσιο της συμφωνίας, του πρωτοκόλλου και του παραρτήματός του, πραγματοποιείται, ανά πάσα στιγμή, σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρχές της εμπιστευτικότητας και της προστασίας των δεδομένων, συμπεριλαμβανομένων των οριζόμενων στο παρόν άρθρο.
2. Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα ή δεδομένα τα οποία ενδέχεται να θεωρούνται σε διαφορετική περίπτωση εμπιστευτικά χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για την εφαρμογή της συμφωνίας και του παρόντος πρωτοκόλλου. Τα μέρη μπορούν να χρησιμοποιούν δεδομένα του δορυφορικού συστήματος παρακολούθησης σκαφών (VMS) σε καταστάσεις επείγουσας ανάγκης για έρευνα και διάσωση ή για λόγους ασφάλειας στη θάλασσα. Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα δεν διατηρούνται για χρονικό διάστημα πέραν του αναγκαίου για τους σκοπούς της διαβίβασής τους.
3. Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που αφορούν σκάφη της Ένωσης δεν δημοσιοποιούνται. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα υποβάλλονται σε επεξεργασία με ενδεδειγμένο τρόπο ώστε να κατοχυρώνεται η ασφάλειά τους, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας από μη εξουσιοδοτημένη ή παράνομη επεξεργασία.

ΑΡΘΡΟ 12

Προσωρινή εφαρμογή

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται προσωρινά από την ημερομηνία υπογραφής του από τα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 13

Διάρκεια

Το παρόν πρωτόκολλο και το παράρτημά του εφαρμόζονται για χρονικό διάστημα τεσσάρων ετών από την ημερομηνία έναρξης της προσωρινής εφαρμογής του. Ωστόσο, αν συμφωνηθεί και από τα δύο μέρη, το παρόν πρωτόκολλο παρατείνεται κατά πρόσθετο χρονικό διάστημα δύο ετών.

ΑΡΘΡΟ 14

Έναρξη ισχύος

Το παρόν πρωτόκολλο και το παράρτημά του αρχίζουν να ισχύουν την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαίως την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για τον σκοπό αυτό.

ΟΡΟΙ ΑΣΚΗΣΗΣ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΑΠΟ ΣΚΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΜΠΡΑΞΗΣ ΣΤΟΝ
ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΒΙΩΣΙΜΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
ΑΦΕΤΕΡΟΥ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Ορισμός της αρμόδιας αρχής

Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος και εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, ως «αρμόδια αρχή» νοείται:

- για την Ένωση: η Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
- για τη Γροιλανδία: το Υπουργείο Αλιείας, Θήρας και Γεωργίας.

2. Ως «άδεια αλιείας» νοείται η άδεια που εκδίδεται για σκάφος της Ένωσης, η οποία του δίνει το δικαίωμα να ασκεί συγκεκριμένες αλιευτικές δραστηριότητες κατά τη διάρκεια συγκεκριμένης περιόδου, στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας, όπως προσδιορίζονται στην παράγραφο 3.

3. Αλιευτική ζώνη

- 3.1. Η αλιεία πραγματοποιείται εντός της ΑΟΖ, όπως ορίζεται στον κανονισμό αριθ. 1020 της 20ής Οκτωβρίου 2004, βάσει του βασιλικού διατάγματος αριθ. 1005 της 15ης Οκτωβρίου 2004, σχετικά με την έναρξη ισχύος του νόμου επί των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών της Γροιλανδίας, με τον οποίο τίθεται σε ισχύ ο νόμος αριθ. 411 της 22ας Μαΐου 1996 σχετικά με τις αποκλειστικές οικονομικές ζώνες.
- 3.2. Η αλιεία πραγματοποιείται τουλάχιστον 12 ναυτικά μίλια από τη γραμμή βάσης, σύμφωνα με την παράγραφο 7 του τμήματος 2 του νόμου αριθ. 18 της 31ης Οκτωβρίου 1996 για την αλιεία που εκδόθηκε από το Κοινοβούλιο της Γροιλανδίας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον νόμο Inatsisartut αριθ. 28 του Κοινοβουλίου της 28ης Νοεμβρίου 2016, εκτός αν προβλέπεται ρητά διαφορετικά.
- 3.3. Η γραμμή βάσης ορίζεται βάσει του βασιλικού διατάγματος αριθ. 1004 της 15ης Οκτωβρίου 2004 σχετικά με την τροποποίηση του βασιλικού διατάγματος για την οριοθέτηση των χωρικών υδάτων της Γροιλανδίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΙΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΩΝ ΑΛΙΕΙΑΣ

1. Προϋποθέσεις απόκτησης αδειών αλιείας

1.1. Η άδεια αλιείας που αναφέρεται στο άρθρο 2 της συμφωνίας μπορεί να χορηγείται μόνο σε πλοιοκτήτες σκαφών της Ένωσης που συμπεριλαμβάνονται στο μητρώο αλιευτικών σκαφών της Ένωσης. Για να αλιεύουν πελαγικά κοκκινόψαρα στο πλαίσιο του καθεστώτος ευελιξίας, τα σκάφη πρέπει επίσης να κοινοποιούνται στη NEAFC σύμφωνα με τους κανόνες της. Επιπλέον, δεν πρέπει να συμπεριλαμβάνονται σε κανέναν κατάλογο σκαφών που επιδίδονται σε ΠΑΑ αλιεία οποιασδήποτε περιφερειακής οργάνωσης διαχείρισης της αλιείας (ΠΟΔΑ).

1.2. Για να είναι επιλέξιμο ένα σκάφος, δεν πρέπει να έχει απαγορευθεί στον πλοιοκτήτη, στον πλοίαρχο ή στο ίδιο το σκάφος η αλιευτική δραστηριότητα στην αλιευτική ζώνη της Γροιλανδίας. Πρέπει επίσης να έχουν εκπληρώσει παλαιότερες υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τη συμφωνία.

2. Αίτηση χορήγησης αδειών αλιείας

2.1. Οι αιτήσεις και οι άδειες αλιείας ανακοινώνονται με τον ακόλουθο τρόπο, έως ότου αρχίσει να εφαρμόζεται ηλεκτρονικό σύστημα έκδοσης αδειών από κοινού από αμφότερα τα μέρη.

- 2.2. Η αρμόδια αρχή της Ένωσης υποβάλλει με ηλεκτρονικά μέσα στην αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας την (ομαδική) αίτηση για τη χορήγηση άδειας ή αδειών αλιείας για σκάφος ή σκάφη που επιδιώκουν να αλιεύσουν δυνάμει της συμφωνίας. Η αίτηση συντάσσεται στο έντυπο που παρατίθεται στο προσάρτημα 1. Τα σκάφη της Ένωσης που ανήκουν στον ίδιο πλοιοκτήτη ή πράκτορα μπορούν να υποβάλλουν συλλογική αίτηση για χορήγηση άδειας αλιείας, εφόσον τα εν λόγω σκάφη φέρουν τη σημαία ενός και του αυτού κράτους μέλους.
- 2.3. Κάθε αίτηση άδειας αλιείας συνοδεύεται από απόδειξη πληρωμής των τελών για τα είδη και τις ποσότητες που έχουν ζητηθεί, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 7.
- 2.4. Εφόσον η αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας θεωρήσει ότι η αίτηση είναι ελλιπής ή ότι δεν πληροί τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1, 2.2 και 2.3, η αρμόδια αρχή της Ένωσης ενημερώνεται για τους λόγους το συντομότερο δυνατόν και σε κάθε περίπτωση εντός 7 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της αίτησης από τη Γροιλανδία.

3. Έκδοση αδειών αλιείας

- 3.1. Η αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας διαβιβάζει την άδεια αλιείας, με ηλεκτρονικά μέσα, στην αρμόδια αρχή της Ένωσης εντός προθεσμίας 10 εργάσιμων ημερών μετά την υποβολή της αίτησης. Η εν λόγω άδεια αλιείας που έχει διαβιβαστεί ηλεκτρονικά έχει την ίδια αξία με το πρωτότυπό της για τους σκοπούς του πρωτοκόλλου και του παρόντος παραρτήματος.

- 3.2. Κάθε άδεια αλιείας αναφέρει την ποσότητα που επιτρέπεται να αλιεύεται. Η άδεια αλιείας που εκδίδεται βάσει συλλογικής αίτησης αναφέρει τη συνολική ποσότητα των ειδών για τα οποία έχει καταβληθεί το τέλος άδειας αλιείας.
- 3.3. Η άδεια αλιείας ή αντίγραφό της πρέπει να διατηρείται ανά πάσα στιγμή επί του σκάφους και να επιδεικνύεται κάθε φορά που το ζητούν οι αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας.
- 3.4. Η άδεια αλιείας εκδίδεται για έναν πλοιοκτήτη αλιευτικού σκάφους και πρέπει να αναφέρει τα αλιευτικά σκάφη που επιτρέπεται να αλιεύουν βάσει της εν λόγω άδειας. Οι άδειες αλιείας δεν είναι μεταβιβάσιμες.
- 3.5. Ένα σκάφος μπορεί να δραστηριοποιείται μόνο με την/τις άδεια/-ες ενός πλοιοκτήτη αλιευτικού σκάφους για οποιοδήποτε αλιευτικό ταξίδι.

4. Τροποποίηση αδειών αλιείας

- 4.1. Η τροποποίηση οποιασδήποτε από τις επιτρεπόμενες ποσότητες που αναφέρονται στην άδεια ή στις άδειες αλιείας αποτελεί αντικείμενο νέας αίτησης.
- 4.2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4.3, εάν η τροποποίηση της άδειας αλιείας αφορά ποσότητες που αλιεύθηκαν καθ' υπέρβαση ήδη επιτρεπόμενης ποσότητας, ο πλοιοκτήτης καταβάλλει τέλος ίσο με το τριπλάσιο του ποσού που προβλέπεται στην παράγραφο 7.1 για την ποσότητα που υπερβαίνει την επιτρεπόμενη ποσότητα. Στο εν λόγω σκάφος δεν χορηγείται νέα άδεια αλιείας αν δεν καταβληθούν τα τέλη για τις επιπλέον ποσότητες.

- 4.3. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όταν οι αλιευτικές δυνατότητες της Ένωσης για το σχετικό είδος δεν έχουν χρησιμοποιηθεί πλήρως, και με αποκλειστικό σκοπό την αποφυγή της διακοπής των αλιευτικών δραστηριοτήτων σκάφους της Ένωσης που αλιεύει στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας με άδεια αλιείας σύμφωνα με τις διατάξεις του πρωτοκόλλου, αν το εν λόγω σκάφος ενδέχεται να υπερβεί την επιτρεπόμενη ποσότητα, το κράτος σημαίας ενημερώνει αμέσως την αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας, με κοινοποίηση στην αρμόδια αρχή της Ένωσης, σχετικά με την πρόθεσή του να υποβάλει επίσημη αίτηση για νέα άδεια αλιείας για επιπλέον ποσότητες του ίδιου είδους. Επιτρέπεται στο σκάφος να συνεχίσει την αλιεία υπό τον όρο ότι ο πλοιοκτήτης προσκομίζει απόδειξη πληρωμής των σχετικών τελών στην αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας εντός 24 ωρών από την κοινοποίηση από το κράτος σημαίας, και υπό τον όρο ότι η αντίστοιχη αίτηση για νέα άδεια αλιείας διαβιβάζεται στην αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας εντός 5 εργάσιμων ημερών από την κοινοποίηση του κράτους σημαίας σύμφωνα με τη διαδικασία της παραγράφου 2. Σε περίπτωση μη τήρησης των ως άνω διατάξεων, το σκάφος υπόκειται στη διαδικασία της παραγράφου 4.2.
- 4.4. Εντούτοις, σε περιορισμένο αριθμό περιπτώσεων, και κατόπιν αιτήματος της αρμόδιας αρχής της Ένωσης, η άδεια ή οι άδειες αλιείας ενός σκάφους είναι δυνατό να αντικατασταθούν από νέα άδεια ή νέες άδειες αλιείας για άλλο σκάφος της Ένωσης. Η αντικατάσταση πραγματοποιείται με βάση αίτηση που υποβάλλεται μέσω της αρμόδιας αρχής της Ένωσης. Στη νέα άδεια ή στις νέες άδειες αλιείας αναγράφεται η ποσότητα που επιτρέπεται να αλιευθεί, η οποία αντιστοιχεί στην ποσότητα των ειδών για τα οποία έχουν ήδη καταβληθεί τέλη άδειας αλιείας, μείον τυχόν αλιεύματα που έχουν ήδη ληφθεί από το πρώτο σκάφος.

4.5. Η αντικατασταθείσα άδεια παύει να ισχύει την ημέρα έκδοσης της νέας άδειας από την αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας.

5. Περίοδος ισχύος των αδειών αλιείας

5.1. Οι άδειες αλιείας ισχύουν από την ημερομηνία της έκδοσής τους μέχρι το τέλος του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο εκδόθηκαν.

5.2. Όσον αφορά την αλιεία καπελάνου, οι άδειες αλιείας εκδίδονται σύμφωνα με τις ημερομηνίες που συμφωνούνται από τα παράκτια κράτη στις οικείες ρυθμίσεις πλαισίου και σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφοι 2 και 3.

5.3. Σε περίπτωση που δεν έχει εκδοθεί μέχρι την αρχή της αλιευτικής περιόδου νομοθεσία της Ένωσης με την οποία να καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες των σκαφών της Ένωσης για δεδομένο έτος σε ύδατα στα οποία απαιτούνται περιορισμοί των αλιευμάτων, τα σκάφη της Ένωσης που διαθέτουν άδεια αλιείας στις 31 Δεκεμβρίου για το προηγούμενο αλιευτικό έτος μπορούν να λάβουν άδεια αλιείας κατά το έτος για το οποίο δεν έχει εκδοθεί νομοθεσία, εφόσον συνηγορεί προς αυτό σχετική επιστημονική γνωμοδότηση. Θα επιτρέπεται η προσωρινή χρήση του 1/12ου της ποσόστωσης η οποία αναφέρεται στην άδεια αλιείας του προηγούμενου έτους, μηνιαίως, εφόσον έχουν καταβληθεί τα ισχύοντα τέλη άδειας αλιείας για την ποσόστωση. Η προσωρινή ποσόστωση μπορεί να προσαρμοστεί ανάλογα με την επιστημονική γνωμοδότηση και τις συνθήκες που ισχύουν για τον συγκεκριμένο τύπο αλιείας.

5.4. Η μη χρησιμοποιηθείσα ποσότητα που προβλεπόταν για άδεια αλιείας γαρίδας της Αρκτικής μπορεί να μεταφερθεί, κατόπιν αιτήματος της αρμόδιας αρχής της Ένωσης, στις 31 Δεκεμβρίου δεδομένου έτους, στο επόμενο έτος, σε μέγιστο ποσοστό 5 % της συνολικής ποσότητας που έχει διατεθεί για την άδεια αλιείας για το δεδομένο έτος, εφόσον επιστημονική γνωμοδότηση συνηγορεί υπέρ της εν λόγω μεταβίβασης. Το ποσό αυτό δεν περιλαμβάνει μεταφορές από το προηγούμενο έτος. Η μεταφερθείσα ποσότητα χρησιμοποιείται έως τις 30 Απριλίου του επόμενου έτους. Οι μη χρησιμοποιηθείσες μεταφερθείσες ποσότητες θα μεταφέρονται και πάλι στο προηγούμενο έτος ως μη χρησιμοποιηθείσα ποσότητα αλιείας μετά τις 30 Απριλίου.

6. Αναστολή και εκ νέου χορήγηση αδειών αλιείας

Η Γροιλανδία δύναται να αναστείλει άδειες αλιείας που προβλέπονται στο παράρτημα σε περίπτωση:

- α) σοβαρής παραβίασης της νομοθεσίας και των κανονισμών της Γροιλανδίας από συγκεκριμένο σκάφος ή
- β) σε περίπτωση που δικαστική απόφαση η οποία έχει εκδοθεί σε σχέση με παραβίαση από συγκεκριμένο σκάφος δεν έχει εκτελεστεί από τον πλοιοκτήτη. Εφόσον εκτελεστεί η δικαστική απόφαση, η άδεια αλιείας για το σκάφος χορηγείται εκ νέου για το υπόλοιπο της περιόδου ισχύος της.

7. Τέλη άδειας αλιείας, πληρωμή και επιστροφή

7.1. The fishing authorisation fees to be paid by Union vessels are as follows:

Είδος	EUR ανά τόνο για το 2021/2022	EUR ανά τόνο για το 2023/2024	EUR ανά τόνο για το 2025/2026
Γάδος	160	200	241
Πελαγικό κοκκινόψαρο	93	131	169
Βενθοπελαγικό κοκκινόψαρο	93	131	169
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας	216	309	402
Γαρίδα της Αρκτικής — Δυτικής Γροιλανδίας	159	240	322
Γαρίδα της Αρκτικής — Ανατολικής Γροιλανδίας	100	181	263
Καπελάνος	14	22	29

7.2. Πριν από την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου, η αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας κοινοποιεί στην Ένωση τις λεπτομέρειες του τραπεζικού λογαριασμού ή των τραπεζικών λογαριασμών του Δημοσίου που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για όλες τις πληρωμές από τους πλοιοκτήτες καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος του πρωτοκόλλου. Η αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας κοινοποιεί στην αρμόδια αρχή της Ένωσης κάθε μεταβολή τουλάχιστον δύο μήνες νωρίτερα.

7.3. Η καταβολή του τέλους περιλαμβάνει όλες τις εθνικές και τοπικές επιβαρύνσεις που σχετίζονται με την πρόσβαση στις αλιευτικές δραστηριότητες, καθώς και τις επιβαρύνσεις που επιβάλλονται από τράπεζες για μεταφορές χρημάτων. Εάν κάποιος σκάφος δεν έχει καταβάλει την επιβάρυνση που αντιστοιχεί στην τραπεζική μεταφορά, θα απαιτηθεί να καταβληθεί το εν λόγω ποσό με την επόμενη αίτηση χορήγησης άδειας αλιείας για το εν λόγω σκάφος, ως προϋπόθεση για την έκδοση νέας άδειας αλιείας.

- 7.4. Σε περίπτωση που δεν αλιευθεί η επιτρεπόμενη ποσότητα, τα τέλη που αντιστοιχούν στην εν λόγω επιτρεπόμενη ποσότητα δεν επιστρέφονται στον πλοιοκτήτη.
- 7.5. Ωστόσο, εάν είτε το άρθρο 8 είτε το άρθρο 9 του πρωτοκόλλου εφαρμόζονται, και κατά συνέπεια ένα σκάφος δεν μπορεί να αλιεύσει κανένα μέρος των επιτρεπομένων αλιευμάτων για το ημερολογιακό έτος, ή εάν μια αίτηση για άδεια αλιείας δεν ικανοποιείται, η αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας θα επιστρέφει πλήρως το τέλος άδειας στον πλοιοκτήτη, εντός 60 ημερολογιακών ημερών από την αίτηση επιστροφής.
- 7.6. Δεν καταβάλλεται τέλος άδειας αλιείας για τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα.

8. Οι τιμές αναφοράς για τα είδη έχουν ως εξής:

Είδος	Τιμή σε EUR ανά τόνο βάρους ζωντανών αλιευμάτων
Γάδος	2 023
Πελαγικό κοκκινόψαρο	1 890
Βενθοπελαγικό κοκκινόψαρο	1 890
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας	4 640
Γαρίδα της Αρκτικής	4 080
Σκουμπρί	PM
Καπελάνος	364
Είδη γρεναδιέρων	1 735
Παρεμπίπτοντα αλιεύματα	2 260

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΤΕΧΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗΣ

Η αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας κοινοποιεί στην αρμόδια αρχή της Ένωσης, πριν εφαρμοστεί προσωρινά το πρωτόκολλο, την αγγλική γλωσσική έκδοση της σχετικής νομοθεσίας της Γροιλανδίας που αφορά τεχνικά μέτρα διατήρησης, παρακολούθηση, έλεγχο και επιτήρηση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ, ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΕΠΙΤΗΡΗΣΗ

ΤΜΗΜΑ 1

ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΑΝΑΦΟΡΑ

1. Οι δραστηριότητες των σκαφών της Ένωσης όταν αλιεύουν στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας διέπονται από τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς της Γροιλανδίας και του Βασιλείου της Δανίας, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των σκαφών της Ένωσης δυνάμει της νομοθεσίας της Ένωσης, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά βάσει της συμφωνίας, του πρωτοκόλλου και του παρόντος παραρτήματος.
2. Με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων αναφοράς που επιβάλλει το κέντρο παρακολούθησης αλιείας (ΚΠΑ) του κράτους σημαίας τους, τα σκάφη της Ένωσης που επιτρέπεται να αλιεύουν δυνάμει της συμφωνίας κοινοποιούν τις οικείες υποχρεώσεις καταγραφής και αναφοράς όσον αφορά τις αλιευτικές δραστηριότητες δυνάμει της συμφωνίας στην αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της Γροιλανδίας. Με την έναρξη ισχύος του ηλεκτρονικού συστήματος καταγραφής και αναφοράς (ERS), το εν λόγω σύστημα θα αντικαταστήσει τις διατάξεις για την ηλεκτρονική αναφορά του τμήματος 1 κεφάλαιο IV.

3. Τα συναφή έντυπα ημερολόγια πλοίου, ανάλογα με τα στοχευόμενα είδη και τα αλιευτικά εργαλεία, παρέχονται κατόπιν αιτήματος από την αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας και αποστέλλονται στον αντιπρόσωπο του σκάφους (πράκτορα) όπως αναφέρεται στο έντυπο αίτησης για την έκδοση άδειας αλιείας, όπως προβλέπεται στο προσάρτημα 1. Δείγμα κάθε τύπου ημερολογίου πλοίου υποβάλλεται επίσης στην αρμόδια αρχή της Ένωσης και στο ΚΠΑ του αντίστοιχου κράτους σημαίας.
4. Έλεγχος από το κράτος λιμένα

Αλλοδαπά αλιευτικά σκάφη με αλιεύματα επί του σκάφους τα οποία δεν έχουν προηγουμένως εκφορτωθεί ούτε μεταφορτωθεί σε λιμένα υπόκεινται στην ακόλουθη διαδικασία πριν εισέλθουν σε λιμένες της Γροιλανδίας.

Η Γροιλανδία έχει ορίσει τους ακόλουθους λιμένες στους οποίους επιτρέπονται εργασίες εκφόρτωσης ή μεταφόρτωσης και η παροχή λιμενικών υπηρεσιών: Nuuk.

Γνωστοποίηση εισόδου σε λιμένες της Γροιλανδίας

Πλοίαρχοι σκαφών ή ο αντιπρόσωπός τους που προτίθενται να καταπλεύσουν σε λιμένα της Γροιλανδίας γνωστοποιούν στην αρχή ελέγχου αδειών αλιείας της Γροιλανδίας (GFLK) τον λιμένα που επιθυμούν να χρησιμοποιήσουν, τουλάχιστον 3 εργάσιμες ημέρες πριν από την εκτιμώμενη ώρα άφιξης.

Η προηγούμενη γνωστοποίηση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο πραγματοποιείται με χρήση των μορφοτύπων και προδιαγραφών που ορίζονται στο παράρτημα XV του συστήματος ελέγχου και εφαρμογής της NEAFC ως εξής:

- α) Το μέρος Α του παραρτήματος XV α συμπληρώνεται όταν το σκάφος μεταφέρει δικά του αλιεύματα.
- β) Το μέρος Α του παραρτήματος XV β συμπληρώνεται όταν το σκάφος έχει συμμετάσχει σε εργασίες μεταφόρτωσης, και οι πληροφορίες παρέχονται χωριστά για τα αλιεύματα κάθε παραδίδοντος σκάφους.
- γ) Η προηγούμενη γνωστοποίηση μπορεί να ακυρωθεί από τον αποστολέα με σχετική γνωστοποίηση στην GFLK το αργότερο 24 ώρες πριν από τη γνωστοποιηθείσα εκτιμώμενη ώρα άφιξης στον λιμένα.
- δ) Η GFLK διαβιβάζει αντίγραφο του εντύπου που αναφέρεται στις παραγράφους 2 και 3 αμελλητί στο κράτος σημαίας του σκάφους και στο κράτος ή τα κράτη σημαίας των παραδιδόντων σκαφών σε περίπτωση που το σκάφος έχει συμμετάσχει σε εργασίες μεταφόρτωσης.
- ε) Αμέσως μετά την επικύρωση από το κράτος σημαίας του σκάφους ή των σκαφών, η GFLK επιτρέπει ή αρνείται στο κράτος που το ζητεί την πρόσβαση στον λιμένα.

Αν διενεργείται επιθεώρηση, ο κατάπλους σε λιμένα τεκμηριώνεται με τη συμπλήρωση έκθεσης επιθεώρησης ελέγχου από το κράτος λιμένα (PSC 3), όπως παρατίθεται στο παράρτημα XVI του συστήματος ελέγχου και εφαρμογής της NEAFC.

5. Έως ότου αρχίσει να εφαρμόζεται ένα ERS από κοινού από αμφότερα τα μέρη, χρησιμοποιούνται τα υφιστάμενα μέτρα για τη συλλογή και διαβίβαση δεδομένων σχετικών με τα αλιεύματα. Τα υφιστάμενα έντυπα ημερολόγια πλοίου και οι υφιστάμενες έντυπες ανακοινώσεις συμπληρώνονται σύμφωνα με τον δίκαιο της Γροιλανδίας.

Ηλεκτρονικό σύστημα αναφοράς

1. Τα μέρη δεσμεύονται να εφαρμόζουν και να συντηρούν τα συστήματα ΤΠ που είναι αναγκαία για τη διασφάλιση της ηλεκτρονικής ανταλλαγής όλων των πληροφοριών οι οποίες σχετίζονται με την εφαρμογή της συμφωνίας.
2. Αμφότερα τα μέρη καθορίζουν και εγκρίνουν, στη μεικτή επιτροπή, λεπτομερείς ρυθμίσεις για την εφαρμογή των διαφόρων ηλεκτρονικών ανταλλαγών, ιδίως για την αναφορά αλιευμάτων μέσω του ERS, καθώς και τις διαδικασίες που ακολουθούνται σε περίπτωση δυσλειτουργίας.
3. Τα μέρη συμφωνούν ότι το πρότυπο UN/FLUX (UN/Fisheries Language for Universal eXchange) και το δίκτυο ανταλλαγής FLUX της ΕΕ πρόκειται να εφαρμοστούν για την ανταλλαγή στιγμάτων των σκαφών, ηλεκτρονικού ημερολογίου πλοίου και ενδεχομένως, στο μέλλον, για τη διαχείριση των αδειών αλιείας.
4. Το ERS υλοποιείται σε χρονικό πλαίσιο που καθορίζεται από τη μεικτή επιτροπή βάσει τεχνικών διατάξεων που πρέπει να καθοριστούν. Τα μέρη προτείνουν στη μεικτή επιτροπή την περίοδο που απαιτείται για τη μετάβαση και την υλοποίηση του ERS, λαμβάνοντας υπόψη ενδεχόμενους τεχνικούς περιορισμούς.

5. Αμφότερα τα μέρη καθορίζουν τη δοκιμαστική περίοδο που απαιτείται πριν καταστεί δυνατή η μετάβαση στην αποτελεσματική χρήση του προτύπου FLUX. Μόλις ολοκληρωθούν επιτυχώς οι εν λόγω δοκιμές, τα μέρη καθορίζουν, το συντομότερο δυνατόν, την πραγματική ημερομηνία για τη μετάβαση στο ERS.
6. Μόλις το ERS καταστεί πλήρως λειτουργικό, σκάφη μη εξοπλισμένα με ERS δεν επιτρέπεται να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες δυνάμει του πρωτοκόλλου.
7. Η Γροιλανδία και η Ένωση αλληλοενημερώνονται αμέσως για οποιαδήποτε δυσλειτουργία συστήματος ΤΠ εμποδίζει την επικοινωνία μεταξύ των ΚΠΑ.
8. Έως ότου αρχίσει να εφαρμόζεται ένα ERS από κοινού από αμφότερα τα μέρη, στο τέλος κάθε αλιευτικού ταξιδιού αποστέλλεται αντίγραφο του ημερολογίου αλιείας στην αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας αμέσως μετά την άφιξη στον λιμένα, είτε ταχυδρομικώς είτε με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο.

Εκφορτώσεις και μεταφόρτωση

Ο πλοίαρχος του σκάφους διαβιβάζει τα δεδομένα εκφόρτωσης που απαιτούνται από την συμφωνία μέσω του ERS στην αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας. Τα δεδομένα αυτά θα πρέπει να περιλαμβάνουν εκφορτώσεις που πραγματοποιήθηκαν σε λιμένες εκτός της Γροιλανδίας για αλιεύματα που έχουν αλιευθεί βάσει άδειας ή αδειών αλιείας της Γροιλανδίας. Κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου και έως ότου αρχίσει να εφαρμόζεται το ERS, ο πλοίαρχος επιδιώκει να διαβιβάζει τα δεδομένα εκφόρτωσης με τα ενδεδειγμένα μέσα που έχουν συμφωνηθεί από τα μέρη.

ΤΜΗΜΑ 2

ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ ΣΚΑΦΩΝ (VMS)

1. Κάθε σκάφος της Ένωσης που έχει λάβει άδεια βάσει του πρωτοκόλλου πρέπει να είναι εξοπλισμένο με πλήρως λειτουργικό δορυφορικό σύστημα παρακολούθησης σκαφών (VMS) εγκατεστημένο επί του σκάφους και ικανό για συνεχή αυτόματη διαβίβαση του στίγματός του σε χερσαίο ΚΠΑ του κράτους σημαίας του.
2. Το σύστημα VMS των σκαφών που υπόκεινται σε δορυφορική παρακολούθηση δυνάμει του πρωτοκόλλου διαβιβάζει αυτομάτως τα στίγματα των σκαφών στο ΚΠΑ του οικείου κράτους σημαίας, το οποίο τα διαβιβάζει αμελλητί στο ΚΠΑ της Γροιλανδίας. Αν συμφωνήσουν αμφότερα τα μέρη, τα στίγματα των σκαφών διαβιβάζονται μέσω του κεντρικού κόμβου της Ένωσης. Επιπλέον, αντίγραφο κάθε στίγματος σκάφους διαβιβάζεται από το ΚΠΑ του κράτους σημαίας στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή.
3. Οι αρχές του κράτους σημαίας και της Γροιλανδίας ορίζουν από έναν ανταποκριτή VMS, ο οποίος ενεργεί ως σημείο επαφής. Κάθε μεταβολή των στοιχείων του ανταποκριτή επικοινωνίας VMS πρέπει να γνωστοποιείται αμελλητί.
4. Τα ΚΠΑ του κράτους σημαίας και της Γροιλανδίας ανταλλάσσουν, πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του πρωτοκόλλου, τα στοιχεία (αρχή, διεύθυνση, τηλέφωνο, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο) του αντίστοιχου ανταποκριτή VMS.
5. Τα σημεία επαφής VMS ανταλλάσσουν όλες τις σχετικές πληροφορίες σχετικά με τον εξοπλισμό των σκαφών, τα πρωτόκολλα διαβίβασης και κάθε άλλη λειτουργία αναγκαία για τη δορυφορική παρακολούθηση.

6. Οι ρυθμίσεις για την εφαρμογή του VMS, καθώς και οι διαδικασίες που ακολουθούνται σε περίπτωση δυσλειτουργίας, ορίζονται στο προσάρτημα 3.

ΤΜΗΜΑ 3

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΕΝ ΠΛΩ Η ΣΕ ΛΙΜΕΝΑ

1. Οι επιθεωρήσεις σκαφών της Ένωσης που διαθέτουν άδεια αλιείας διενεργούνται στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας ή σε λιμένες από σκάφη και επιθεωρητές της Γροιλανδίας με σαφή ταυτοποίηση, σύμφωνα με διεθνή σύμβαση, και σύμφωνα με τα μέτρα που προβλέπει ο FAO και με τυχόν μέτρα των ΠΟΔΑ του σχετικού κράτους λιμένα.
2. Η αρμόδια αρχή κάθε μέρους μπορεί να καλέσει εκπρόσωπο του άλλου μέρους ως παρατηρητή σε επιθεώρηση.
3. Η αρμόδια αρχή κάθε μέρους που διενεργεί διεθνή επιθεώρηση στις περιοχές διακανονισμού της NEAFC και της NAFO μπορεί να καλεί επιθεωρητές του άλλου μέρους να επιβιβαστούν σε σκάφος επιθεώρησης που διενεργεί διεθνή επιθεώρηση.

ΤΜΗΜΑ 4

ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΩΝ

1. Οι αλιευτικές δραστηριότητες στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας υπόκειται στο σύστημα παρατηρητών που προβλέπει η νομοθεσία της Γροιλανδίας. Οι πλοίαρχοι σκαφών της Ένωσης που διαθέτουν άδεια αλιείας εντός της ΑΟΖ της Γροιλανδίας συνεργάζονται με τις αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας για την επιβίβαση παρατηρητών επί του σκάφους.
2. Ο μισθός και οι εισφορές κοινωνικής ασφάλισης του παρατηρητή βαρύνουν τις αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας.
3. Όσο βρίσκεται επί του σκάφους, ο παρατηρητής:
 - α) λαμβάνει όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα ώστε να μη διακόψει ούτε να εμποδίσει αλιευτικές δραστηριότητες,
 - β) σέβεται τα αγαθά και τον εξοπλισμό επί του σκάφους και
 - γ) τηρεί τον εμπιστευτικό χαρακτήρα κάθε εγγράφου που ανήκει στο σκάφος.

4. Ο παρατηρητής επιβιβάζεται σε λιμένα ή σε συγκεκριμένη τοποθεσία στη θάλασσα που έχει συμφωνηθεί μεταξύ της αρμόδιας αρχής της Γροιλανδίας και του πλοίαρχου. Αν ο παρατηρητής δεν παρουσιαστεί για την επιβίβασή του εντός 3 ωρών από την προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα, ο πλοιοκτήτης απαλλάσσεται αυτόματα από την υποχρέωση να επιτρέψει στον παρατηρητή την επιβίβαση και το σκάφος είναι ελεύθερο να εγκαταλείψει τον λιμένα και να αρχίσει αλιευτικές δραστηριότητες.
5. Έκθεση του παρατηρητή
 - 5.1. Πριν από την αναχώρησή του από το σκάφος, ο παρατηρητής υποβάλλει έκθεση με τις παρατηρήσεις του στον πλοίαρχο του σκάφους. Ο πλοίαρχος του σκάφους έχει το δικαίωμα να διατυπώσει τις παρατηρήσεις του στην έκθεση του παρατηρητή. Η έκθεση υπογράφεται από τον παρατηρητή και από τον πλοίαρχο. Ο πλοίαρχος λαμβάνει ηλεκτρονικό αντίγραφο της έκθεσης του παρατηρητή.
 - 5.2. Εφόσον ζητηθεί από την αρμόδια αρχή της Ένωσης ή του κράτους μέλους σημαίας, αντίγραφο της έκθεσης του παρατηρητή διαβιβάζεται από την αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας εντός 8 εργάσιμων ημερών.

ΤΜΗΜΑ 5

ΠΑΡΑΒΑΣΕΙΣ

1. Παραβιάσεις και παραβάσεις

Σε περίπτωση που σκάφος της Ένωσης δεν έχει τηρήσει τις διατάξεις του πρωτοκόλλου, ιδίως για την αναφορά αλιευμάτων, αυτό θεωρείται σοβαρή παραβίαση σύμφωνα με το κεφάλαιο II παράγραφος 6 στοιχείο α). Η αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας έχει το δικαίωμα να αναστείλει υφιστάμενη άδεια αλιείας έως ότου τηρηθούν οι διατάξεις για την αναφορά αλιευμάτων. Σε περίπτωση επαναλαμβανόμενης παράβασης, η αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας μπορεί να αρνηθεί την ανανέωση της άδειας αλιείας του σχετικού σκάφους. Η αρμόδια αρχή της Ένωσης και το κράτος σημαίας ενημερώνονται δεόντως και αμελλητί.

2. Χειρισμός των παραβάσεων

2.1. Κάθε παράβαση που διαπράττεται εντός της ΑΟΖ της Γροιλανδίας από σκάφος της Ένωσης που διαθέτει άδεια αλιείας σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος αναφέρεται σε έκθεση επιθεώρησης.

2.2. Η υπογραφή της έκθεσης επιθεώρησης από τον πλοίαρχο δεν θίγει το δικαίωμα χρησιμοποίησης ένδικων μέσων από πλευράς του πλοιάρχου και/ή του πλοιοκτήτη σε σχέση με την καταγγελλόμενη παράβαση.

- 2.3. Για κάθε παράβαση η οποία διαπράττεται στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας από σκάφος της Ένωσης που διαθέτει άδεια αλιείας σύμφωνα με τη συμφωνία, η κοινοποίηση της προσδιορισθείσας παράβασης και οι κυρώσεις που αυτή επισύρει στον πλοίαρχο ή στην αλιευτική εταιρεία αποστέλλονται απευθείας στους πλοιοκτήτες σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στην ισχύουσα αλιευτική συμφωνία της Γροιλανδίας.
- 2.4. Αντίγραφο της έκθεσης επιθεώρησης και της κοινοποίησης παράβασης διαβιβάζεται από την αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας στην αρμόδια αρχή της Ένωσης και στο κράτος σημαίας με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο το συντομότερο δυνατόν.
- 2.5. Όταν ο διακανονισμός της παράβασης προϋποθέτει δικαστική διαδικασία, πριν από την έναρξή της, και εφόσον η παράβαση δεν συνιστά εγκληματική πράξη, επιζητείται φιλικός διακανονισμός της εικαζόμενης παράβασης εντός 4 ημερών από την κοινοποίηση της παράβασης. Αν δεν είναι δυνατός ο φιλικός διακανονισμός, κινείται η δικαστική διαδικασία.

3. Κράτηση σκάφους

- 3.1. Η Γροιλανδία κοινοποιεί αμέσως στην αρμόδια αρχή της Ένωσης και στο κράτος σημαίας τυχόν κράτηση σκάφους της Ένωσης που διαθέτει αλιευτική άδεια δυνάμει της συμφωνίας. Η εν λόγω κοινοποίηση αναφέρει τους λόγους για την κράτηση και συνοδεύεται από αποδεικτικά στοιχεία για την καταγγελλόμενη παράβαση.

3.2. Πριν από τη λήψη κάθε άλλου μέτρου κατά του σκάφους της Ένωσης που κρατείται, του πλοιάρχου, του πληρώματος ή του φορτίου του, πλην των μέτρων που αποσκοπούν στην προστασία των αποδεικτικών στοιχείων, η Γροιλανδία ορίζει ανακριτή και διοργανώνει ενημερωτική συνάντηση, κατόπιν αιτήματος της αρμόδιας αρχής της Ένωσης, εντός προθεσμίας μίας εργάσιμης ημέρας από την κοινοποίηση των λόγων της κράτησης του σκάφους. Στην εν λόγω συνάντηση μπορεί να συμμετέχει εκπρόσωπος του κράτους σημαίας και του πλοιοκτήτη του σκάφους.

4. Χρηματικές ποινές για παραβάσεις

4.1. Η χρηματική ποινή για την παράβαση καθορίζεται από τη Γροιλανδία σύμφωνα με τις διατάξεις της ισχύουσας εθνικής νομοθεσίας.

4.2. Σε περίπτωση φιλικού διακανονισμού, κάθε καταβλητέα χρηματική ποινή καθορίζεται με παραπομπή στη νομοθεσία της Γροιλανδίας.

5. Δικαστική διαδικασία — τραπεζική εγγύηση

- 5.1. Σε περίπτωση που δεν είναι εφικτός ο φιλικός διακανονισμός και η παράβαση παραπέμπεται ενώπιον του αρμόδιου δικαστικού οργάνου, ο πλοιοκτήτης του σκάφους της Ένωσης που έχει διαπράξει την παράβαση καταθέτει τραπεζική εγγύηση σε τράπεζα που υποδεικνύεται από την αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας, της οποίας το ύψος, που καθορίζει η αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας, καλύπτει τις δαπάνες που συνδέονται με την κράτηση του σκάφους της Ένωσης, το εκτιμώμενο πρόστιμο και τυχόν αντισταθμιστική αποζημίωση. Η τραπεζική εγγύηση παραμένει δεσμευμένη έως την ολοκλήρωση της δικαστικής διαδικασίας. Ωστόσο, αν εκκρεμεί δικαστική διαδικασία για περισσότερα από 4 έτη, η αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας πρέπει να ενημερώνει τακτικά την αρμόδια αρχή της Ένωσης και το κράτος σημαίας σχετικά με τις ενέργειες που έχουν αναληφθεί για την ολοκλήρωση της δικαστικής διαδικασίας.
- 5.2. Η τραπεζική εγγύηση αποδεσμεύεται και επιστρέφεται αμελλητί στον πλοιοκτήτη μετά την έκδοση της απόφασης:
- α) εις το ακέραιο, σε περίπτωση που δεν επιβληθεί χρηματική ποινή,
 - β) στο ύψος του υπολοίπου, εφόσον η χρηματική ποινή συνεπάγεται πρόστιμο κατώτερο από το ύψος της τραπεζικής εγγύησης.
- 5.3. Η δικαστική διαδικασία κινείται το συντομότερο δυνατόν σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο.

5.4. Η Γροιλανδία ενημερώνει την Ένωση σχετικά με τα αποτελέσματα της δικαστικής διαδικασίας εντός προθεσμίας 14 ημερών μετά την έκδοση της απόφασης.

6. Απελευθέρωση του σκάφους και του πληρώματος

6.1. Το σκάφος της Ένωσης επιτρέπεται να εγκαταλείψει τον λιμένα και να συνεχίσει να αλιεύει μόλις κατατεθεί η τραπεζική εγγύηση ή καταβληθεί το ποσό της χρηματικής ποινής ή τηρηθούν οι υποχρεώσεις που απορρέουν από τον φιλικό διακανονισμό.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΕΣ

ΤΜΗΜΑ 1

ΜΕΘΟΔΟΣ ΚΑΙ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΣΧΕΔΙΩΝ ΓΙΑ ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΕΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

1. Οι δραστηριότητες των αλιευτικών σκαφών της Ένωσης όταν αλιεύουν στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας διέπονται από τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς της Γροιλανδίας και του Βασιλείου της Δανίας, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των σκαφών της Ένωσης δυνάμει της νομοθεσίας της Ένωσης, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά βάσει της συμφωνίας.

2. Η Γροιλανδία ενημερώνει αμελλητί την αρμόδια αρχή της Ένωσης εφόσον προκύψουν δυνατότητες για προσωρινές κοινοπραξίες ή για κοινές επιχειρήσεις με εταιρείες της Γροιλανδίας. Η αρμόδια αρχή της Ένωσης θα ενημερώνει σχετικά όλα τα κράτη μέλη της Ένωσης. Σε περίπτωση κοινής επιχείρησης, τα σχέδια θα υποβάλλονται και θα αξιολογούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου.
3. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 12 στοιχείο στ) της συμφωνίας, η Ένωση υποβάλλει στη Γροιλανδία το συντομότερο δυνατόν και, σε κάθε περίπτωση, το αργότερο 10 εργάσιμες ημέρες πριν από συνεδρίαση της μεικτής επιτροπής, τεχνικό φάκελο για το σχέδιο ή τα σχέδια με σκοπό την ίδρυση προσωρινών κοινοπραξιών και κοινών επιχειρήσεων, στις οποίες θα συμμετέχουν επιχειρήσεις της Ένωσης. Τα σχέδια υποβάλλονται στην αρμόδια αρχή της Ένωσης μέσω των αρχών του/των ενδιαφερόμενου κράτους μέλους ή των ενδιαφερόμενων κρατών μελών της Ένωσης.
4. Η μεικτή επιτροπή ενθαρρύνει κατά προτεραιότητα την πλήρη χρησιμοποίηση των ενδεικτικών ποσοτώσεων από τα σκάφη της Ένωσης για τα είδη που παρατίθενται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου. Δεν θα λαμβάνονται υπόψη σχέδια για προσωρινές κοινοπραξίες ή κοινές επιχειρήσεις για το ίδιο είδος και για το ίδιο ημερολογιακό έτος, όσον αφορά είδη για τα οποία η μεικτή επιτροπή έχει συμφωνήσει, χωρίς να βασίζεται σε επιστημονική γνωμοδότηση, για ετήσιες αλιευτικές δυνατότητες χαμηλότερες από αυτές που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου.
5. Η μεικτή επιτροπή αξιολογεί τα σχέδια, σύμφωνα με τα ακόλουθα κριτήρια:
 - α)

στοχευόμενο είδος ή είδη και αλιευτική ζώνη ή ζώνες,

- β) κατάσταση του αποθέματος ή των αποθεμάτων βάσει των βέλτιστων διαθέσιμων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων και της προληπτικής προσέγγισης,
 - γ) λεπτομέρειες που αφορούν το σκάφος και τεχνολογία κατάλληλη για τις προτεινόμενες αλιευτικές δραστηριότητες,
 - δ) στην περίπτωση προσωρινών κοινοπραξιών, συνολική διάρκεια και διάρκεια αλιευτικών δραστηριοτήτων και
 - ε) προηγούμενη εμπειρία του πλοιοκτήτη και του εταίρου του στον τομέα της αλιείας.
6. Η μεικτή επιτροπή εκδίδει γνώμη σχετικά με τα σχέδια μετά την αξιολόγηση που προβλέπεται στην παράγραφο 3.
7. Όσον αφορά τα είδη που απαριθμούνται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου, τα αλιεύματα που αλιεύονται από σκάφη της Ένωσης στο πλαίσιο προσωρινών κοινοπραξιών ή κοινών επιχειρήσεων δεν θίγουν τις υφιστάμενες συμφωνίες κατανομής μεταξύ κρατών μελών της Ένωσης.

ΤΜΗΜΑ 2

ΟΡΟΙ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΠΡΟΣΩΡΙΝΩΝ ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΩΝ

1. Άδειες αλιείας
- 1.1. Σε περίπτωση προσωρινών κοινοπραξιών, εφόσον ένα σχέδιο έχει λάβει ευνοϊκή γνώμη από τη μεικτή επιτροπή, το σχετικό σκάφος ή τα σχετικά σκάφη της Ένωσης υποβάλλουν αίτηση για άδεια αλιείας σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου II. Στην αίτηση αυτή αναφέρεται σαφώς ότι αφορά προσωρινή κοινοπραξία.

1.2. Η άδεια αλιείας εκδίδεται για τη διάρκεια της προσωρινής κοινοπραξίας, αλλά σε κάθε περίπτωση για διάρκεια που δεν υπερβαίνει το ημερολογιακό έτος.

1.3. Στην άδεια αλιείας αναφέρεται σαφώς ότι τα αλιεύματα θα αλιευθούν στο πλαίσιο αλιευτικών δυνατοτήτων που έχουν χορηγηθεί από τις αρχές της Γροιλανδίας, εντός των αντίστοιχων ΤΑC της Γροιλανδίας, αλλά εκτός των αλιευτικών δυνατοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου.

2. Αντικατάσταση σκαφών

Σκάφος της Ένωσης που ασκεί δραστηριότητες στο πλαίσιο προσωρινής κοινοπραξίας μπορεί να αντικαθίσταται από άλλο σκάφος της Ένωσης παρόμοιας χωρητικότητας και τεχνικών προδιαγραφών, μόνον εφόσον τούτο δικαιολογείται δεόντως και με τη σύμφωνη γνώμη των μερών.

ΤΜΗΜΑ 3

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΟΣΟΣΤΩΣΕΩΝ ΓΑΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΑΡΚΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΚΑΤΟΧΩΝ ΑΔΕΙΑΣ

1. Ρυθμίσεις για μεταφορά

1.1. Πλοιοκτήτες της Γροιλανδίας και της Ένωσης μπορούν να θεσπίζουν ρυθμίσεις μεταξύ εταιρειών για την ανταλλαγή ποσοστώσεων όσον αφορά αλιευτικές δυνατότητες για γαρίδα της Αρκτικής στις υποπεριοχές ICES II, V, XII και XIV με αλιευτικές δυνατότητες για γαρίδα της Αρκτικής στην υποπεριοχή NAFO 1.

- 1.2. Οι αρχές της Γροιλανδίας δεσμεύονται να διευκολύνουν τις εν λόγω ρυθμίσεις κατόπιν αιτήματος από τις αρμόδιες αρχές της Ένωσης εξ ονόματος των οικείων κρατών μελών.
- 1.3. Η μέγιστη ετήσια ποσότητα προς μεταφορά, με την επιφύλαξη επιστημονικών γνωμοδοτήσεων, ανέρχεται σε 2 000 τόνους.
- 1.4. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του κεφαλαίου II, η αλιεία που ασκείται από τα σκάφη της Ένωσης διεξάγεται υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που προβλέπονται για την άδειας αλιείας που εκδίδεται για πλοιοκτήτες της Γροιλανδίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΚΗ ΑΛΙΕΙΑ

1. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 11 και του άρθρου 12 στοιχείο ζ) της συμφωνίας, εφόσον έχει εκδηλωθεί ενδιαφέρον προς τη Γροιλανδία από την αρμόδια αρχή της Ένωσης για τη συμμετοχή σε πειραματική αλιεία σχετικά με είδη και αποθέματα που δεν απαριθμούνται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου:
 - 1.1. Η αρμόδια αρχή της Ένωσης υποβάλλει στη Γροιλανδία το αργότερο 15 ημέρες πριν από τη συνεδρίαση της μεικτής επιτροπής τεχνικό φάκελο ή φακέλους που καθορίζουν:
 - α) τα στοχευόμενα είδη,

- β) πρόταση για τις τεχνικές παραμέτρους της εξόρμησης (τεχνολογία που θα χρησιμοποιηθεί για τη δραστηριότητα, διάρκεια, αλιευτικές ζώνες κ.λπ.),
- γ) τα αναμενόμενα οφέλη για την επιστημονική έρευνα και την ανάπτυξη του αλιευτικού τομέα που θα προκύψουν από τη συμμετοχή της Ένωσης στο πλαίσιο της εξόρμησης πειραματικής αλιείας και
- δ) εκτίμηση των δυνητικών επιπτώσεων των προβλεπόμενων αλιευτικών δραστηριοτήτων των σκαφών, η οποία να καταδεικνύει ότι οι εν λόγω δραστηριότητες δεν ενδέχεται να έχουν σημαντικές δυσμενείς επιπτώσεις σε ευπαθή θαλάσσια οικοσυστήματα.

1.2. Η Γροιλανδία ενημερώνει τη μεικτή επιτροπή σχετικά με:

- α) τις λεπτομέρειες και τους όρους των συναφών εξορμήσεων πειραματικής αλιείας που διεξάγονται από εγχώρια σκάφη και από σκάφη τρίτων χωρών,
- β) τα αποτελέσματα τυχόν προηγούμενων πειραματικών εξορμήσεων για το ίδιο είδος και
- γ) υφιστάμενες πληροφορίες, επιστημονικές και άλλες.

2. Η μεικτή επιτροπή αξιολογεί τον τεχνικό φάκελο ή τους τεχνικούς φακέλους, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις βέλτιστες διαθέσιμες επιστημονικές γνωμοδοτήσεις και την προληπτική προσέγγιση.

3. Σε περίπτωση θετικής γνωμοδότησης από τη μεικτή επιτροπή σχετικά με τη συμμετοχή της Ένωσης, την εμβέλειά της και τις τεχνικές παραμέτρους των εξορμήσεων πειραματικής αλιείας, τα σκάφη της Ένωσης υποβάλλουν αιτήσεις για άδειες αλιείας σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου II. Η διάρκεια ισχύος της άδειας αλιείας δεν υπερβαίνει τη λήξη του ημερολογιακού έτους.
4. Όλες οι διατάξεις του κεφαλαίου IV εφαρμόζονται για τα σκάφη της Ένωσης που ασκούν πειραματική αλιεία.
5. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4, κατά τη διάρκεια εξόρμησης πειραματικής αλιείας στη θάλασσα, τα σχετικά σκάφη της Ένωσης:
 - α) γνωστοποιούν στην αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας την έναρξη της εξόρμησης και υποβάλλουν δήλωση τυχόν αλιευμάτων επί του σκάφους πριν από την έναρξη της πειραματικής αλιείας,
 - β) υποβάλλουν στο Ινστιτούτο Φυσικών Πόρων της Γροιλανδίας, στην αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας και στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή εβδομαδιαία έκθεση για τα αλιεύματα ανά ημέρα και ανά ανάσυρση δικτύων, συμπεριλαμβανομένης της περιγραφής των τεχνικών παραμέτρων της εξόρμησης (στίγμα, βάθος, ημερομηνία και ώρα, αλιεύματα και άλλες παρατηρήσεις ή σχόλια),

- γ) εξασφαλίζουν την παρουσία Γροιλανδού παρατηρητή ή παρατηρητή που έχει επιλεγεί από την αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας επί του σκάφους. Αποστολή του παρατηρητή είναι να συλλέγει επιστημονικές πληροφορίες από τα αλιεύματα και να λαμβάνει δείγματα αλιευμάτων. Ο παρατηρητής απολαύει μεταχείρισης αξιωματικού του πλοίου και ο πλοιοκτήτης καλύπτει τα έξοδα διαβίωσης του παρατηρητή κατά την παραμονή του στο σκάφος. Η απόφαση σχετικά με τη διάρκεια παραμονής του παρατηρητή στο σκάφος και τον λιμένα επιβίβασης και αποβίβασης καθορίζεται από τις αρχές της Γροιλανδίας, και
- δ) γνωστοποιούν στην αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας τη λήξη της εξόρμησης πειραματικής αλιείας και υποβάλλουν τα σκάφη σε επιθεώρηση προτού εγκαταλείψουν την ΑΟΖ της Γροιλανδίας, αν το ζητήσει η αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας.
6. Τα αλιεύματα, τα οποία αλιεύονται σύμφωνα με την εξόρμηση πειραματικής αλιείας και κατά τη διάρκειά της, παραμένουν στην κυριότητα του πλοιοκτήτη.
7. Η αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας ορίζει αρμόδιο επικοινωνίας, ο οποίος είναι υπεύθυνος για την αντιμετώπιση τυχόν απρόβλεπτων προβλημάτων που θα μπορούσαν να παρακωλύσουν την εξέλιξη της πειραματικής αλιείας.
8. Με βάση τις συστάσεις των σχετικών επιστημονικών συμβουλευτικών φορέων, η Γροιλανδία μπορεί να ζητήσει την εφαρμογή μέτρων διατήρησης και διαχείρισης για την πειραματική αλιεία, συμπεριλαμβανομένων των περιόδων και περιοχών απαγόρευσης.

9. Τα σχετικά σκάφη της Ένωσης υποβάλλουν και στα δύο μέρη, το αργότερο 30 ημέρες μετά την ολοκλήρωση της πειραματικής αλιείας, έκθεση αξιολόγησης η οποία αφορά τουλάχιστον τα ακόλουθα:
- α) αν η αλιεία πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τις προτεινόμενες τεχνικές παραμέτρους,
 - β) αν προέκυψαν τα αναμενόμενα οφέλη για την επιστημονική έρευνα και τις εξελίξεις στον αλιευτικό τομέα, όπως προσδιορίζονται στον τεχνικό φάκελο ή στους τεχνικούς φακέλους, και, αν όχι, γιατί,
 - γ) αν το σκάφος αντιμετώπισε απρόβλεπτα προβλήματα, συμπεριλαμβανομένων των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων και
 - δ) αν το σκάφος τήρησε τις διατάξεις της παραγράφου 5 και, αν όχι, παρέχεται η δέουσα αιτιολόγηση.
10. Στην περίπτωση που τα μέρη συμφεράνουν ότι στο πλαίσιο πειραματικής αλιείας έχουν επιτευχθεί θετικά αποτελέσματα και αν νέες αλιευτικές δυνατότητες καθορίζονται από τη μεικτή επιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφοι 2 και 4 και του άρθρου 7, οι αρχές της Γροιλανδίας μπορούν να προσφέρουν αλιευτικές δυνατότητες ανάλογες με τη σχετική αξιοποίηση των ποσοτώσεων από σκάφη της Ένωσης που έχουν συμμετάσχει στην πειραματική αλιεία τα 5 προηγούμενα έτη. Η ποσότητα που διατίθεται για την Ένωση δεν μπορεί να υπερβαίνει το 50 %, εκτός αν η Γροιλανδία αποφασίσει να προσφέρει μεγαλύτερη ποσότητα. Η παρούσα διάταξη ισχύει μέχρι τη λήξη του πρωτοκόλλου.

Προσαρτήματα του παρόντος παραρτήματος

Προσάρτημα 1 - Έντυπο αίτησης για την έκδοση άδειας αλιείας

Προσάρτημα 2 - Στοιχεία επικοινωνίας των αρμόδιων αρχών της Γροιλανδίας

Προσάρτημα 3 - Διαδικασίες εφαρμογής δορυφορικής παρακολούθησης (σύστημα παρακολούθησης σκαφών – VMS)

Προσάρτημα 4 - Μορφή των δεδομένων VMS

Προσάρτημα 5 - Καθεστώς ευελιξίας όσον αφορά την αλιεία πελαγικού κοκκινόψαρου μεταξύ των υδάτων της Γροιλανδίας και της NEAFC

Έντυπο αίτησης για άδεια αλιείας

Έντυπο αίτησης για την έκδοση άδειας αλιείας στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας και για ποσόστωση της Γροιλανδίας εκτός της ΑΟΖ της Γροιλανδίας

		Υ/Π/Ο (υποχρεωτικό/προαιρετικό/υπό όρους)	
Στοιχεία άδειας			
1	Είδος άδειας για το οποίο υποβάλλεται αίτηση (είδος και περιοχή)	Υ	
2	Ποσότητα για την οποία υποβάλλεται αίτηση	Υ	
3	Χρονική διάρκεια άδειας αλιείας	Υ	
4	Διεύθυνση στην οποία πρέπει να ταχυδρομηθεί η αίτηση για άδεια αλιείας		European Commission, Directorate General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Φαξ +32 2 2962338, Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου Mare- licences@ec.europa.eu
Πληροφορίες σκάφους			
5	Κράτος σημαίας	Υ	
6	Όνομα σκάφους	Υ	
7	Εξωτερικά γράμματα και αριθμός αναγνώρισης	Υ	
8	Διεθνές διακριτικό κλήσης ασυρμάτου (IRCS)	Υ	
9	Αριθμός ΔΝΟ	Ο	Αν το σκάφος διαθέτει αριθμό ΔΝΟ

		Υ/Π/Ο (υποχρεωτικό/προαιρετικό/υπό όρους)	
10	Εσωτερικός αριθμός αναφοράς κράτους σημαίας	Π	
11	Έτος ναυπήγησης	Υ	
12	Λιμένας νηολόγησης	Υ	
13	Τύπος σκάφους (κωδικός FAO)	Υ	
14	Κύριος τύπος αλιευτικού εργαλείου (κωδικός FAO)	Υ	
15	Προηγούμενο όνομα ή ονόματα (κράτος σημαίας, όνομα, IRCS και ημερομηνίες αλλαγής)	Ο	Αν υφίστανται προηγούμενες πληροφορίες
16	Αριθμός Inmarsat / αριθμός Iridium (τηλέφωνο, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο)	Ο	Τηλέφωνο, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, προαιρετικά
17	Πλοιοκτήτες, διεύθυνση φυσικού ή νομικού προσώπου, τηλέφωνο, φαξ, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο	Ο	Φαξ προαιρετικά
18	Αντιπρόσωπος σκάφους (πράκτορας), όνομα και διεύθυνση	Υ	
19	Ισχύς μηχανής (κιλοβάτ)	Υ	
20	Ολικό μήκος (L.O.A.)	Υ	
21	Χωρητικότητα σε GT	Υ	
22	Ικανότητα κατάψυξης σε τόνους ανά ημέρα	Υ	
23	Χωρητικότητα δεξαμενών ψυχόμενου ή παγωμένου θαλασσινού νερού (RSW, CSW) σε κυβικά μέτρα	Υ	
24	Ψηφιακή έγχρωμη φωτογραφία του σκάφους, επαρκούς ευκρίνειας (μέγιστο μέγεθος 0,5 MB), στην οποία φαίνεται λεπτομερώς η πλευρική όψη του σκάφους, συμπεριλαμβανομένου του ονόματος και του αριθμού νηολογίου του σκάφους στο κύτος.	Υ	

Στοιχεία επικοινωνίας των αρμόδιων αρχών της Γροιλανδίας

Διαβίβαση αναφορών και ανακοινώσεων

Αναφορές και ανακοινώσεις που πρέπει να υποβάλλονται σύμφωνα με το τμήμα 1 κεφάλαιο IV συντάσσονται στη γροιλανδική, δανική ή αγγλική γλώσσα.

Οι ανακοινώσεις διαβιβάζονται με παράκτιο ασύρματο, φαξ ή ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στην Αρχή Ελέγχου Αδειών Αλιείας Γροιλανδίας (GFKL) και στην Κοινή Αρκτική Διοίκηση (ΑΚΟ):

GFLK, αριθ. τηλ. +299 34 50 00, αριθ. φαξ +299 34 63 60,
Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου: GFLK@NANOQ.GL

ΑΚΟ, αριθ. τηλ. +299 364000, αριθ. φαξ +299 364099,
Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου: JRCC@JRCC.GL

Τα ημερολόγια αλιείας πρέπει να αποστέλλονται στην ακόλουθη διεύθυνση:

Greenland Fishing Licence Control Authority(GFKL)
P.O.Box 501, 3900 Nuuk, Greenland.

Η αίτηση για έκδοση άδειας αλιείας και άλλων αδειών πρέπει να κοινοποιείται στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ministry of Fisheries Hunting and Agriculture

Φαξ + 299 346355 ή,

Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου: APNN@NANOQ.GL

Διαδικασίες εφαρμογής της παρακολούθησης μέσω δορυφόρου
(σύστημα παρακολούθησης σκαφών - VMS)

1. Μηνύματα στίγματος των σκαφών — VMS

- 1.1. Τα σκάφη της Ένωσης που διαθέτουν άδεια αλιείας δυνάμει της συμφωνίας και δραστηριοποιούνται στην αλιευτική ζώνη της Γροιλανδίας, ή αλιεύουν τις ποσοτώσεις της Γροιλανδίας στα ύδατα της NEAFC (όπως περιγράφεται στο προσάρτημα 5), πρέπει να είναι εξοπλισμένα με πλήρως λειτουργικό σύστημα παρακολούθησης μέσω δορυφόρου (σύστημα παρακολούθησης σκαφών — VMS) εγκατεστημένο επί του σκάφους και ικανό για συνεχή αυτόματη διαβίβαση του στίγματός τους σε χερσαίο κέντρο παρακολούθησης της αλιείας (ΚΠΑ) του οικείου κράτους σημαίας, τουλάχιστον μία φορά ανά ώρα ενόσω είναι παρόντα στην αλιευτική ζώνη.
- 1.2. Όταν ένα σκάφος, το οποίο αλιεύει δυνάμει της συμφωνίας και παρακολουθείται μέσω δορυφόρου δυνάμει του πρωτοκόλλου, εισέρχεται στην αλιευτική ζώνη, όλες οι αναφορές στίγματος κοινοποιούνται αμέσως από το ΚΠΑ του κράτους σημαίας στο ΚΠΑ της Γροιλανδίας. Αν συμφωνήσουν αμφότερα τα μέρη, όλες οι αναφορές στίγματος διαβιβάζονται μέσω του κεντρικού κόμβου της Ένωσης. Τα εν λόγω μηνύματα διαβιβάζονται ως εξής:
- α) ηλεκτρονικά με πρωτόκολλο ασφαλούς ανταλλαγής,

β) κατά την είσοδο και την έξοδο από την αλιευτική ζώνη,

γ) με τον μορφότυπο που καθορίζεται στο προσάρτημα 4.

1.3. Κάθε μήνυμα στίγματος περιλαμβάνει:

α) τα στοιχεία αναγνώρισης του σκάφους,

β) το πλέον πρόσφατο γεωγραφικό στίγμα του σκάφους, με σφάλμα στίγματος κατώτερο των 500 μέτρων και διάστημα εμπιστοσύνης 99 %,

γ) την ημερομηνία και ώρα (σε UTC) καταγραφής του στίγματος,

δ) τη στιγμιαία ταχύτητα και πορεία του σκάφους κατά τη στιγμή καταγραφής του στίγματος.

1.4. Το ΚΠΑ του κράτους σημαίας εξασφαλίζει την αυτόματη επεξεργασία και την ηλεκτρονική διαβίβαση των μηνυμάτων στίγματος. Τα μηνύματα στίγματος καταγράφονται και αποθηκεύονται με ασφάλεια σε βάση δεδομένων για το τρέχον και το προηγούμενο έτος. Ωστόσο, σε περίπτωση τεχνικών περιορισμών, το διάστημα αυτό μπορεί να συντομευθεί με αμοιβαία συμφωνία.

1.5. Τα στοιχεία υλισμικού και λογισμικού του VMS είναι απαραβίαστα, δηλαδή δεν επιτρέπουν την εισαγωγή ή εξαγωγή ψευδούς στίγματος και δεν παρέχουν τη δυνατότητα χειροκίνητου χειρισμού. Το σύστημα είναι πλήρως αυτόματο και λειτουργεί συνεχώς ανεξάρτητα από τις περιβαλλοντικές συνθήκες. Απαγορεύεται η καταστροφή, βλάβη, διακοπή λειτουργίας της συσκευής δορυφορικού εντοπισμού ή η με κάθε τρόπο παρεμβολή σε αυτή.

1.6. Για σκοπούς παρακολούθησης και επιθεώρησης, τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν, όταν χρειάζεται και κατόπιν αιτήματος, πληροφορίες σχετικά με τον χρησιμοποιούμενο εξοπλισμό.

2. Τεχνικό πρόβλημα ή βλάβη της συσκευής παρακολούθησης του σκάφους

2.1. Σε περίπτωση οποιουδήποτε τεχνικού προβλήματος ή βλάβης της συσκευής συνεχούς παρακολούθησης μέσω δορυφόρου που είναι εγκατεστημένη επί του αλιευτικού σκάφους, το κράτος σημαίας πρέπει να ενημερώνει αμελλητί τις αρχές της Γροιλανδίας και της Ένωσης.

2.2. Ο ελαττωματικός εξοπλισμός πρέπει να αντικαθίσταται ή να επιδιορθώνεται στον πρώτο λιμένα κατάπλου όπου υπάρχει διαθέσιμη η σχετική υπηρεσία και τουλάχιστον εντός 30 εργάσιμων ημερών από την κοινοποίηση της βλάβης από το κράτος σημαίας στο ΚΠΑ της Γροιλανδίας. Μετά την προθεσμία αυτή, το εν λόγω σκάφος πρέπει να έχει επιστρέψει σε λιμένα που υποδεικνύουν οι αρχές της Γροιλανδίας για να υποβληθεί σε έλεγχο τήρησης του κανονιστικού πλαισίου και επιδιόρθωση ή να εγκαταλείψει τη ζώνη, υπό την προϋπόθεση ότι η έκθεση επιθεώρησης του ελαττωματικού εξοπλισμού και οι λόγοι της βλάβης έχουν διαβιβαστεί από το κράτος σημαίας στο ΚΠΑ της Γροιλανδίας.

2.3. Έως ότου επιδιορθωθεί ή αντικατασταθεί ο ελαττωματικός εξοπλισμός, ο πλοίαρχος του σκάφους διαβιβάζει δια χειρός στο ΚΠΑ του κράτους σημαίας, με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, ασύρματο ή φαξ, γενική αναφορά στίγματος ανά 4 ώρες και περιλαμβάνει σ' αυτή τις αναφορές στίγματος που έχουν καταγραφεί από τον πλοίαρχο του σκάφους υπό τους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 1.2.

- 2.4. Αυτά τα διά χειρός διαβιβαζόμενα μηνύματα καταγράφονται αμέσως από το ΚΠΑ του κράτους σημαίας στη βάση δεδομένων που αναφέρεται στην παράγραφο 1.4 και διαβιβάζονται πάραυτα από το ΚΠΑ του κράτους σημαίας στο ΚΠΑ της Γροιλανδίας, σύμφωνα με το ίδιο πρωτόκολλο και με τον ίδιο μορφότυπο που περιγράφονται στο προσάρτημα 4.
- 2.5. Μετά την εκπνοή της προθεσμίας που αναφέρεται στην παράγραφο 2.2, το σκάφος δεν επιτρέπεται πλέον να ασκεί αλιευτικές δραστηριότητες στην αλιευτική ζώνη της Γροιλανδίας.
3. Ασφαλής κοινοποίηση των μηνυμάτων γεωγραφικού στίγματος μεταξύ ΚΠΑ
- 3.1. Το ΚΠΑ του κράτους σημαίας διαβιβάζει αυτομάτως στο ΚΠΑ της Γροιλανδίας τα μηνύματα γεωγραφικού στίγματος των εμπλεκόμενων σκαφών.
- 3.2. Τα ΚΠΑ αμφοτέρων των μερών ανταλλάσσουν τα στοιχεία επικοινωνίας τους, π.χ. τις ηλεκτρονικές τους διευθύνσεις, φαξ, τηλέτυπο και τηλέφωνα, και ενημερώνονται αμοιβαία αμελλητί για τυχόν μεταβολή αυτών των στοιχείων.
- 3.3. Με την επιφύλαξη της πραγματοποίησης μελλοντικών βελτιώσεων, η διαβίβαση των μηνυμάτων γεωγραφικού στίγματος μεταξύ των οικείων ΚΠΑ και των κρατών σημαίας διενεργείται ηλεκτρονικά μέσω του πρωτοκόλλου HTTPS. Η ανταλλαγή των πιστοποιητικών πραγματοποιείται μεταξύ των αρχών της Γροιλανδίας και του ΚΠΑ του οικείου κράτους σημαίας.
- 3.4. Τα δεδομένα VMS χρησιμοποιούνται σύμφωνα με το άρθρο 11 του πρωτοκόλλου.

4. Δυσλειτουργία του συστήματος επικοινωνίας

- 4.1. Η αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας και τα ΚΠΑ των κρατών σημαίας της Ένωσης βεβαιώνονται για τη συμβατότητα του ηλεκτρονικού εξοπλισμού τους και αλληλοενημερώνονται αμέσως για τυχόν δυσλειτουργία στην επικοινωνία και στη λήψη μηνυμάτων στίγματος, ώστε να βρεθεί τεχνική λύση το συντομότερο δυνατόν.
- 4.2. Οι διακοπές της επικοινωνίας μεταξύ των ΚΠΑ δεν επηρεάζουν τις δραστηριότητες των σκαφών.
- 4.3. Όλα τα μηνύματα που δεν έχουν διαβιβαστεί λόγω της διακοπής διαβιβάζονται ευθύς μόλις αποκατασταθεί η επικοινωνία μεταξύ των σχετικών ΚΠΑ.

5. Συντήρηση ενός ΚΠΑ

- 5.1. Οι προγραμματισμένες εργασίες συντήρησης ενός ΚΠΑ (πρόγραμμα συντήρησης), οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν την ανταλλαγή δεδομένων VMS, πρέπει να κοινοποιούνται στο άλλο ΚΠΑ τουλάχιστον εβδομήντα δύο (72) ώρες πριν από την εκτέλεσή τους, με αναφορά, εφόσον είναι δυνατό, της ημερομηνίας και της διάρκειας των εργασιών συντήρησης. Για τις μη προγραμματισμένες εργασίες συντήρησης, οι εν λόγω πληροφορίες αποστέλλονται το συντομότερο δυνατόν στο άλλο ΚΠΑ.
- 5.2. Κατά τη διάρκεια της συντήρησης, η διαβίβαση των δεδομένων VMS μπορεί να αναβληθεί έως ότου το σύστημα τεθεί εκ νέου σε λειτουργία. Τα σχετικά δεδομένα VMS διαβιβάζονται αμέσως μετά το πέρας των εργασιών συντήρησης.

- 5.3. Αν οι εργασίες συντήρησης διαρκέσουν περισσότερες από εικοσιτέσσερις (24) ώρες, τα δεδομένα VMS διαβιβάζονται στο άλλο ΚΠΑ με τη χρήση ενός από τα αμοιβαία συμφωνηθέντα ηλεκτρονικά μέσα επικοινωνίας.
- 5.4. Η Γροιλανδία ενημερώνει τις αρμόδιες υπηρεσίες παρακολούθησης, ελέγχου και επιτήρησης, ώστε να μη θεωρηθεί από το ΚΠΑ της Γροιλανδίας ότι τα σκάφη της Ένωσης παραβαίνουν τις υποχρεώσεις τους εξαιτίας της μη διαβίβασης των δεδομένων VMS λόγω εργασιών συντήρησης σε ένα ΚΠΑ.
6. Αναθεώρηση της συχνότητας αποστολής των μηνυμάτων στίγματος
- 6.1. Με βάση αποδεικτικά στοιχεία που στοιχειοθετούν παράβαση, η Γροιλανδία μπορεί να ζητήσει από το ΚΠΑ του κράτους σημαίας, με κοινοποίηση στην Ένωση, να ελαττώσει τη συχνότητα αποστολής των μηνυμάτων στίγματος σκάφους στα 30 λεπτά για καθορισμένη χρονική διάρκεια έρευνας. Τα εν λόγω αποδεικτικά στοιχεία πρέπει να διαβιβάζονται από τη Γροιλανδία στο ΚΠΑ του κράτους σημαίας και στην Ένωση. Το ΚΠΑ του κράτους σημαίας διαβιβάζει αμελλητί στη Γροιλανδία τα μηνύματα στίγματος με τη νέα συχνότητα αποστολής.
- 6.2. Στο τέλος της καθορισμένης περιόδου έρευνας, η Γροιλανδία ενημερώνει το ΚΠΑ του κράτους σημαίας και την Ένωση σχετικά με την ενδεχόμενη συνέχεια που απαιτείται.

Μορφότυπος δεδομένων VMS

Μορφότυπος για τη διαβίβαση μηνυμάτων VMS στο ΚΠΑ του άλλου μέρους

1) Μήνυμα «ΕΙΣΟΔΟΣ» («ENTRY»)

Στοιχείο:	Κωδικός πεδίου:	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις:
Έναρη καταγραφής	SR	Υ	Στοιχεία συστήματος· δηλώνει την έναρξη της καταγραφής
Διεύθυνση	AD	Υ	Στοιχεία μηνύματος· τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας παραλήπτη
Από	FR	Υ	Στοιχεία μηνύματος· τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας αποστολέα
Αριθμός καταγραφής	RN	Π	Στοιχεία μηνύματος· αύξων αριθμός καταγραφής για το αντίστοιχο έτος
Ημερομηνία καταγραφής	RD	Π	Στοιχεία μηνύματος· ημερομηνία διαβίβασης
Ωρα καταγραφής	RT	Π	Στοιχεία μηνύματος· ώρα διαβίβασης
Τύπος μηνύματος	TM	Υ	Στοιχεία μηνύματος· τύπος μηνύματος, «ENT»

Στοιχείο:	Κωδικός πεδίου:	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις:
Διακριτικό κλήσης ασυρμάτου	RC	Y	Στοιχεία σκάφους· διεθνές διακριτικό κλήσης ασυρμάτου του σκάφους
Εσωτερικός αριθμός αναφοράς	IR	Y	Στοιχεία σκάφους· αποκλειστικός αριθμός σκάφους ενός μέρους ως τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας σημαίας ακολουθούμενος από έναν αριθμό
Εξωτερικός αριθμός νηολογίου	XR	Π	Στοιχεία σκάφους· ο πλευρικός αριθμός του σκάφους
Γεωγραφικό πλάτος	LT	Y	Στοιχεία στίγματος· στίγμα ± 99.999 (WGS-84)
Γεωγραφικό μήκος	LG	Y	Στοιχεία στίγματος· στίγμα ± 999.999 (WGS-84)
Ταχύτητα	SP	Y	Στοιχεία στίγματος· ταχύτητα του σκάφους σε δεκάδες κόμβων
Πορεία	CO	Y	Στοιχεία στίγματος· πορεία του σκάφους σε κλίμακα 360°
Ημερομηνία	DA	Y	Στοιχεία στίγματος· ημερομηνία καταγραφής του στίγματος UTC (EEEEMMHH)
Ωρα	TI	Y	Στοιχεία στίγματος· ώρα καταγραφής του στίγματος UTC (ΩΩΛΛ)
Τέλος καταγραφής	ER	Y	Στοιχεία συστήματος· δηλώνει το τέλος της καταγραφής

2) Μήνυμα/αναφορά «ΣΤΙΓΜΑ» («POSITION»)

Στοιχείο:	Κωδικός πεδίου:	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις:
Έναρξη καταγραφής	SR	Y	Στοιχεία συστήματος· δηλώνει την έναρξη της καταγραφής
Διεύθυνση	AD	Y	Στοιχεία μηνύματος· τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας παραλήπτη

Στοιχείο:	Κωδικός πεδίου:	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις:
Από	FR	Y	Στοιχεία μηνύματος· τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας αποστολέα
Αριθμός καταγραφής	RN	Π	Στοιχεία μηνύματος· αύξων αριθμός καταγραφής για το αντίστοιχο έτος
Ημερομηνία καταγραφής	RD	Π	Στοιχεία μηνύματος· ημερομηνία διαβίβασης
Ωρα καταγραφής	RT	Π	Στοιχεία μηνύματος· ώρα διαβίβασης
Τύπος μηνύματος	TM	Y	Στοιχεία μηνύματος· τύπος μηνύματος, «POS» ⁽¹⁾
Διακριτικό κλήσης ασυρμάτου	RC	Y	Στοιχεία σκάφους· διεθνές διακριτικό κλήσης ασυρμάτου του σκάφους
Εσωτερικός αριθμός αναφοράς	IR	Y	Στοιχεία σκάφους· αποκλειστικός αριθμός σκάφους ενός μέρους ως τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας σημαίας ακολουθούμενος από έναν αριθμό
Εξωτερικός αριθμός νηολογίου	XR	Π	Στοιχεία σκάφους· ο πλευρικός αριθμός του σκάφους
Γεωγραφικό πλάτος	LT	Y	Στοιχεία στίγματος· στίγμα ± 99.999 (WGS-84)
Γεωγραφικό μήκος	LG	Y	Στοιχεία στίγματος· στίγμα ± 999.999 (WGS-84)
Δραστηριότητα	AC	Π ⁽²⁾	Στοιχεία στίγματος· «ANC» που δείχνει κατάσταση περιορισμένων αναφορών
Ταχύτητα	SP	Y	Στοιχεία στίγματος· ταχύτητα του σκάφους σε δεκάδες κόμβων

Στοιχείο:	Κωδικός πεδίου:	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις:
Πορεία	CO	Y	Στοιχεία στίγματος· πορεία του σκάφους σε κλίμακα 360°
Ημερομηνία	DA	Y	Στοιχεία στίγματος· ημερομηνία καταγραφής του στίγματος UTC (EEEEMMHH)
Ωρα	TI	Y	Στοιχεία στίγματος· ώρα καταγραφής του στίγματος UTC (ΩΩΛΛ)
Τέλος καταγραφής	ER	Y	Στοιχεία συστήματος· δηλώνει το τέλος της καταγραφής

3) Μήνυμα «ΕΞΟΔΟΣ» («EXIT»)

Στοιχείο:	Κωδικός πεδίου:	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις:
Έναρη καταγραφής	SR	Y	Στοιχεία συστήματος· δηλώνει την έναρξη της καταγραφής
Διεύθυνση	AD	Y	Στοιχεία μηνύματος· τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας παραλήπτη
Από	FR	Y	Στοιχεία μηνύματος· τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας αποστολέα
Αριθμός καταγραφής	RN	Π	Στοιχεία μηνύματος· αύξων αριθμός καταγραφής για το αντίστοιχο έτος
Ημερομηνία καταγραφής	RD	Π	Στοιχεία μηνύματος· ημερομηνία διαβίβασης
Ωρα καταγραφής	RT	Π	Στοιχεία μηνύματος· ώρα διαβίβασης

Στοιχείο:	Κωδικός πεδίου:	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις:
Τύπος μηνύματος	TM	Y	Στοιχεία μηνύματος· τύπος μηνύματος, «EXI»
Διακριτικό κλήσης ασυρμάτου	RC	Y	Στοιχεία σκάφους· διεθνές διακριτικό κλήσης ασυρμάτου του σκάφους
Εσωτερικός αριθμός αναφοράς	IR	Y	Στοιχεία σκάφους· αποκλειστικός αριθμός σκάφους ενός μέρους ως τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας σημαίας ακολουθούμενος από έναν αριθμό
Εξωτερικός αριθμός νηολογίου	XR	Π	Στοιχεία σκάφους· ο πλευρικός αριθμός του σκάφους
Ημερομηνία	DA	Y	Στοιχεία στίγματος· ημερομηνία καταγραφής του στίγματος UTC (EEEEMMHH)
Ωρα	TI	Y	Στοιχεία στίγματος· ώρα καταγραφής του στίγματος UTC (ΩΩΛΛ)
Τέλος καταγραφής	ER	Y	Στοιχεία συστήματος· δηλώνει το τέλος της καταγραφής

4) Λεπτομέρειες μορφοτύπου

Κάθε μήνυμα διαβίβασης δεδομένων διαρθρώνεται ως εξής:

- μια διπλή κάθετος (//) και οι χαρακτήρες SR δηλώνουν την αρχή μηνύματος,
- μια διπλή κάθετος (//) και ένας κωδικός πεδίου δηλώνουν την έναρξη στοιχείου,
- μια μονή κάθετος (/) χωρίζει τον κωδικό πεδίου και τα δεδομένα,
- τα ζεύγη δεδομένων διαχωρίζονται από κενό,
- οι χαρακτήρες ER και μια διπλή κάθετος (//) δηλώνουν το τέλος της καταγραφής.

Όλοι οι κωδικοί πεδίων στο παρόν προσάρτημα ακολουθούν τον Μορφότυπο του Βόρειου Ατλαντικού, όπως περιγράφεται στο σύστημα ελέγχου και εφαρμογής της NEAFC.

-
- (1) Ο τύπος του μηνύματος είναι «MAN» για αναφορές που διαβιβάζονται από σκάφη με ελαττωματική συσκευή δορυφορικής παρακολούθησης.
- (2) Ισχύει μόνον αν το σκάφος διαβιβάζει σήματα POS με μειωμένη συχνότητα.

Καθεστώς ευελιξίας όσον αφορά την αλιεία πελαγικού κοκκινόψαρου
μεταξύ των υδάτων της Γροιλανδίας και της NEAFC

1. Προκειμένου να αλιεύει στο πλαίσιο του καθεστώτος ευελιξίας όσον αφορά την αλιεία πελαγικού κοκκινόψαρου μεταξύ των υδάτων της Γροιλανδίας και της NEAFC, ένα σκάφος πρέπει να έχει στην κατοχή του άδεια αλιείας που έχει εκδοθεί από τη Γροιλανδία σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου II του παραρτήματος του πρωτοκόλλου. Η αίτηση και η άδεια αλιείας θα αναφέρονται σαφώς σε δραστηριότητες εκτός της ΑΟΖ της Γροιλανδίας.
2. Τηρούνται όλα τα μέτρα όσον αφορά την εν λόγω αλιεία στην περιοχή διακανονισμού της NEAFC, τα οποία εγκρίνονται από τη NEAFC.
3. Ένα σκάφος μπορεί να αλιεύει την ποσόστωση κοκκινόψαρου Γροιλανδίας που του έχει χορηγηθεί, μόνον εφόσον έχει εξαντλήσει το μερίδιο ποσόστωσης αλιείας κοκκινόψαρου Ένωσης NEAFC που του έχει χορηγηθεί από το κράτος σημαίας του.
4. Ένα σκάφος δύναται να αλιεύει την ποσόστωση που του έχει χορηγήσει η Γροιλανδία εντός της ίδιας περιοχής NEAFC, εφόσον η ποσόστωση της NEAFC που του έχει χορηγηθεί έχει αλιευθεί δυνάμει της παραγράφου 5.
5. Ένα σκάφος δύναται να αλιεύει την ποσόστωση που του έχει χορηγήσει η Γροιλανδία εντός της περιοχής διατήρησης κοκκινόψαρου (ΠΑΚ) υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπει η σύσταση της NEAFC σχετικά με τη διαχείριση του κοκκινόψαρου στη Θάλασσα Irminger και στα παρακείμενα ύδατα, πλην κάθε τμήματος που βρίσκεται εντός της αλιευτικής ζώνης της Ισλανδίας.

6. Ένα σκάφος το οποίο ασκεί αλιευτικές δραστηριότητες στην περιοχή διακανονισμού της NEAFC διαβιβάζει αναφορά στίγματος VMS στην NEAFC μέσω του ΚΠΑ του κράτους σημαίας του σύμφωνα με τις κανονιστικές απαιτήσεις. Κατά τη διάρκεια της αλίευσης των ποσοτώσεων που του έχουν χορηγηθεί από τη Γροιλανδία, εντός της ΠΔΚ της NEAFC, το ΚΠΑ του κράτους σημαίας μεριμνά ώστε τα αποτελέσματα του εντοπισμού της ωριαίας αναφοράς στίγματος VMS του σκάφους να διαβιβάζονται στο ΚΠΑ της Γροιλανδίας σχεδόν σε πραγματικό χρόνο.
7. Ο πλοίαρχος του σκάφους, κατά την υποβολή αναφοράς προς την NEAFC και τις αρχές της Γροιλανδίας, εξασφαλίζει ότι τα αλιεύματα κοκκινόψαρου τα οποία έχουν αλιευθεί στη ζώνη διακανονισμού της NEAFC δυνάμει του καθεστώτος ευελιξίας της Γροιλανδίας προσμετρώνται σαφώς ως αλιεύματα που έχουν αλιευθεί βάσει της άδειας αλιείας της Γροιλανδίας που του έχει χορηγηθεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ευελιξίας.
- α) Πριν ξεκινήσει να αλιεύει βάσει της οικείας άδειας αλιείας της Γροιλανδίας, κάθε σκάφος διαβιβάζει αναφορά ΑΝΑΓΓΕΛΙΑΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ.
- β) Κατά την αλιεία βάσει άδειας της Γροιλανδίας, διαβιβάζεται ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ ΑΛΙΕΥΜΑΤΩΝ σε ημερήσια βάση, το αργότερο έως τις 23:59 ώρα UTC.
- γ) Κατά τη λήξη των αλιευτικών δραστηριοτήτων του βάσει της ποσόστωσης που του έχει χορηγηθεί από τη Γροιλανδία, κάθε σκάφος διαβιβάζει αναφορά ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ.
- δ) Η ΑΝΑΦΟΡΑ ΑΝΑΓΓΕΛΙΑΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ, η ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ ΑΛΙΕΥΜΑΤΩΝ και η ΑΝΑΦΟΡΑ ΑΝΑΓΓΕΛΙΑΣ ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ υποβάλλονται σύμφωνα με το κεφάλαιο IV τμήμα 2 του παραρτήματος.

8. Για τη μεγαλύτερη προστασία των περιοχών εκκόλαψης προνυμφών, οι αλιευτικές δραστηριότητες δεν ξεκινούν πριν από την ημερομηνία που προβλέπεται στη σύσταση της NEAFC σχετικά με τη διαχείριση του κοκκινόψαρου στη Θάλασσα Irminger και στα παρακείμενα ύδατα.
 9. Το κράτος σημαίας αναφέρει στις αρχές της Ένωσης αλιεύματα τα οποία έχουν αλιευθεί βάσει της ποσόστωσης της Γροιλανδίας στα ύδατα της Γροιλανδίας και στην περιοχή διακανονισμού της NEAFC. Σε αυτά περιλαμβάνονται όλα τα αλιεύματα που έχουν αλιευθεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ευελιξίας, και αναφέρονται σαφώς τα αλιεύματα και η αντίστοιχη άδεια αλιείας.
 10. Μετά το πέρας της αλιευτικής περιόδου κάθε ΚΠΑ κράτους σημαίας διαβιβάζει στις αρχές της Γροιλανδίας στατιστικές αλιευμάτων όσον αφορά την αλιεία πελαγικού κοκκινόψαρου στο πλαίσιο του παρόντος καθεστώτος ευελιξίας.
-